

Voces de las jóvenes, prioridades de las jóvenes: Herramientas participativas e innovadoras para captar las realidades de las jóvenes y comprender los cambios en sus vidas

Índice

Reconocimientos

Sección 1: ¿Por qué hacer el esfuerzo?

Cómo y por qué usar esta guía

Sección 2: ¿Dónde empezar?

Decidir qué quieres aprender—por qué, cómo y con quién

Sección 3: ¡Ponte en marcha!

Ocho herramientas innovadoras y participativas que tú y las jóvenes en tu programa pueden usar para mejorar la calidad de tus programas y profundizar en las realidades de las jóvenes, así como captar y compartir los cambios en sus vidas

- I. [Índice de Programas dirigidos por las Jóvenes y Técnica de Guiones Gráficos](#)
- II. [El Camino de la Joven](#)
- III. [Mapeo Comunitario liderado por las Jóvenes](#)
- IV. [Reportajes Gráficos / Fotodocumentales](#)
- V. [Video Participativo realizado por las Jóvenes](#)
- VI. [Medición de la Narración Intencional](#)
- VII. [Lista de Verificación sobre Voz, Acción, Comportamiento y Oportunidad \(VACO\)](#)
- VIII. [Bono: Crea tu propia herramienta](#)

Sección 4: ¡Lleva el esfuerzo todavía más lejos!

Sugerencias para mayor reflexión y acción, además de enlaces a recursos en línea sobre género, jóvenes, participación, investigación y evaluación

Reconocimientos

EMpower reconoce con gratitud a Andrea Lynch, consultora y ex Oficial de Programa de EMpower, por haber realizado la identificación de herramientas y compilado este útil recurso anotado. ¡Gracias, Andrea!

Esta colección de herramientas surgió y fue inspirada por el trabajo de EMpower¹ con socias contrapartes que se esfuerzan por mejorar las vidas de las adolescentes y mujeres jóvenes en países con mercados emergentes. Nos percatamos de que si bien a muchos grupos les interesaba mejorar la manera como estaban documentando los cambios que observaban en las vidas de las jóvenes, se les dificultaba encontrar formas simples y factibles de hacerlo. Teníamos conocimiento de algunas herramientas que podían ser útiles, pero sabíamos que debía haber otras y pensamos que sería valioso—¡también para nosotras!—recopilar una lista de las mejores herramientas de baja tecnología para compartirlas con nuestras socias, y otros, a fin de que las probaran. Agradecemos a las Fundaciones Nike y Novo por apoyar este esfuerzo a través de su apoyo a la participación de EMpower en la Iniciativa de Jóvenes de Base (Grassroots Girls Initiative).²

No habría sido posible producir esta colección sin las siguientes personas, quienes aportaron valiosas reflexiones, herramientas, experiencias, sugerencias, recursos y contactos:

- Catlin Fullwood (consultora independiente)
- Andrea Cornwall (Pathways of Women's Empowerment Research Programme Consortium)
- Kim Sabo Flores (Fundación Thrive)
- Ernestine Heldring (Scenarios USA)
- Amy Kwan (El Consejo de Población)
- Virginia Lacayo (consultora independiente en evaluación)
- Alexandra Lamb Guevara (RedTraSex)
- Carla López (Fondo Centroamericano de Mujeres)
- Shreya Malena-Sannon (Proyecto de Liderazgo Sadie Nash)
- Benita Miller (Colectivo de Madres Jóvenes de Brooklyn)
- Soledad Muñiz (InsightShare)
- Gabriela Pinheiro, Juliana Tibau, Vinicius Ribeiro y Viviane Santos (Luta Pela Paz)
- Joanne Smith (Niñas y Mujeres Jóvenes por la Equidad de Género)
- Caitlin Stanton (Fondo Global para Mujeres)
- Lisa VeneKlasen y Alia Kahn (Asociadas por lo Justo—JASS)
- Sarah Zeller-Berkman y María Torre (Proyecto de Ciencias Públicas, Centro de Estudios de Posgrado de la Universidad de la Ciudad de Nueva York—CUNY)

Dentro de EMpower, Cynthia Steele brindó dirección y revisó/editó borradores de la guía; Carmen Morcos proporcionó orientación y revisó borradores, además de traducir al español las subsecciones III (Mapeo Comunitario liderado por las Jóvenes) y V (Video Participativo realizado por las Jóvenes); y Virginia Dooley hizo exámenes objetivos y realistas de la aceptación de la guía por personas usuarias potenciales.

A continuación figuran los créditos de quienes desarrollaron herramientas específicas que son centrales en esta colección:

Las herramientas **Índice de Programas dirigidos por las Jóvenes (Girl-Driven Program Index, o GDPI)**, **Medición de la Narración Intencional (Intentional Story-Telling Measure, o ISM)** y **Lista de Verificación sobre Voz, Acción, Comportamiento y Oportunidad (Voice, Action, Comportment, and**

¹ EMpower es un donante internacional que apoya a organizaciones locales que trabajan en desarrollo de jóvenes en 14 países con mercados emergentes en todo el mundo. www.empowerweb.org

² La Iniciativa de Jóvenes de Base (GGI) está integrada por seis donantes: Firelight, Fondo Global para Mujeres, Fondo Mundial para la Niñez, Mama Cash y Servicio Judío Americano Mundial (AJWS). Su propósito es apoyar y fortalecer el trabajo de base con chicas adolescentes en todo el mundo.

Opportunity Checklist, o VACO) fueron desarrolladas en el año 2000 por Elizabeth Debold, Catlin Fullwood y Dana Davis, de la Fundación Girls' Best Friend (que ya dejó de funcionar), y financiadas por la Fundación Ms. para Mujeres. El GDPI fue diseñado para evaluar la filosofía y práctica de las organizaciones respecto a involucrar a las jóvenes en el liderazgo y toma de decisiones, como también para resaltar cualquier brecha entre las percepciones del personal y de las jóvenes sobre el rol que ellas juegan en el programa. La ISM procura comprender cómo las jóvenes desarrollan un sentido de eficacia y acción y las maneras en que aplican esto a los retos cotidianos, como un medio para entender mejor la forma en que su participación en el trabajo por el cambio social las afecta a ellas y sus comunidades. La lista VACO se basa en indicaciones de liderazgo identificadas por personas adultas que trabajan con chicas y por las propias jóvenes. Estas herramientas surgieron de un proceso llamado Equipo de Acción de Mujeres Jóvenes (Young Women's Action Team, o YWAT), un grupo de investigación para la acción conformado por doce chicas adolescentes de seis organizaciones de base comunitaria que atienden a niñas y mujeres jóvenes en áreas urbanas de Estados Unidos. Las descripciones de las tres herramientas en este informe se basan en gran medida en las guías para implementación desarrolladas como parte del proceso del YWAT. Para más información sobre el proceso, leer el informe completo en www.cpn.org/topics/families/pdfs/New_Girls_Movement.pdf.

La herramienta **El Camino de la Joven (The Girl Path)** fue desarrollada por el personal de EMpower para ayudar a organizaciones locales de todo el mundo a identificar, clasificar y afrontar los obstáculos que las jóvenes enfrentan en sus esfuerzos por participar en programas de base comunitaria (inicialmente se centró en programas deportivos). Fue inspirada por una investigación realizada por la organización brasileña Instituto Sou da Paz que analizó por qué las niñas y jóvenes estaban ausentes de los espacios públicos en comunidades de ingresos bajos en São Paulo, Brasil, y por una actividad desarrollada por Evelyn Flores, capacitadora de la Fundación Puntos de Encuentro en Nicaragua, diseñada para ayudar a grupos mixtos de adolescentes a reflexionar acerca de cómo las responsabilidades de las niñas y jóvenes en el hogar afectaban su capacidad de participar plenamente en programas juveniles.

Traducción al español: Laura E. Asturias (www.transwiz.org)

Sección 1: ¿Por qué hacer el esfuerzo?

En todo el mundo, las organizaciones que trabajan con niñas y jóvenes saben que están configurando los caminos y posibilidades de ellas en formas tanto visibles como invisibles. Guiadas por la creencia en la capacidad de contribución de las chicas, por el compromiso de brindarles igual acceso a oportunidades y el deseo de prepararlas para que dependan de sí mismas, estas organizaciones están llegando a las jóvenes en un momento crucial de sus vidas—a medida que pasan de la niñez a la vida adulta, negocian viejas relaciones y forjan nuevas, desarrollan habilidades, cuidan a otras personas y hacen planes para el futuro. Participar en los programas de una organización puede ser una entre muchas actividades en las atareadas vidas de las jóvenes pero, como bien lo saben las organizaciones de servicio a esta población, la oportunidad de aprender una nueva habilidad, forjar amistades y solidaridad con otras jóvenes, empoderarse o convertirse en agentes de cambio comunitario puede tener un profundo impacto en sus vidas y su futuro.

Sin embargo, es un reto encontrar herramientas o desarrollar procesos que capten y transmitan adecuadamente las complejas realidades de las jóvenes, así como el impacto que un programa está teniendo en sus vidas—especialmente aquellas herramientas en cuyo desarrollo y aplicación ellas puedan participar. Los métodos tradicionales de investigación y evaluación pueden dar a las organizaciones la sensación de que la información que han recopilado no relata la verdadera historia de cómo las jóvenes están cambiando y creciendo a través de su participación en un programa.

Esta colección de herramientas fue diseñada para afrontar ese reto. Se basa en la labor de diferentes organizaciones, activistas e investigadoras con una trayectoria de trabajo en asociación con niñas y jóvenes para transformar sus horizontes y producir cambios en sus comunidades y países.

La colección comparte herramientas y estrategias participativas e innovadoras diseñadas para:

- captar los cambios en las vidas de las jóvenes;
- comprender la complejidad de las realidades de las jóvenes en las comunidades donde trabajan;
- evaluar e incrementar la participación de las jóvenes en tu organización;
- mejorar la calidad de tus programas que atienden a chicas;
- generar acción y reflexión; y
- resaltar el valor de tu trabajo con jóvenes,

todo el tiempo involucrando y empoderando a las jóvenes como socias en el proceso.

Esta colección se basa en una gama de métodos³ y enfoques no tradicionales a la investigación y evaluación que pueden dar lugar a reflexiones, experiencias e información que otros enfoques quizás pasen por alto. Se sustenta en una filosofía de investigación y evaluación que pone el aprendizaje en primer lugar y plano, así como en la convicción del derecho de las jóvenes a jugar un rol de liderazgo en el proceso de aprendizaje.

También se basa en la creencia de que los procesos participativos producen beneficios más profundos y perdurables que aquéllos liderados sólo por unas pocas personas—particularmente cuando se trabaja con jóvenes. Organizaciones que han probado enfoques participativos dan fe de cuán transformador puede ser aprender y evaluar en asociación con las jóvenes: se generan nuevas reflexiones, las relaciones son fortalecidas y se develan talentos ocultos. En palabras de Joanne Smith, fundadora y directora ejecutiva de Niñas y Mujeres Jóvenes por la Equidad de Género (Girls for Gender Equity, o GGE⁴), un grupo que trabaja para empoderar y organizar a adolescentes y jóvenes en la Ciudad de Nueva York:

El proceso de investigación participativa para la acción transformó la manera en que nuestra

³ Incluyendo investigación participativa para la acción, investigación feminista, educación popular, etc.

⁴ www.ggenyc.org

organización aborda cuestiones que afectan a personas jóvenes y a nuestra comunidad. Infundió en nuestra organización el compromiso de incluir a las personas más afectadas por los problemas que abordamos, ya que son las expertas en cuanto a su propia experiencia. También ayudó a moldear la trayectoria académica de antiguas integrantes, quienes reportaron haber tomado cursos avanzados de investigación en la universidad debido a su experiencia investigativa en GGE.

Tal como esa cita lo muestra, los procesos participativos tienen que ver con más que resumir tus actividades o determinar cuán satisfechas se sienten las chicas con tu programa. Te permiten ampliar las voces de las jóvenes, desarrollar su liderazgo, alinear mejor tus programas con la misión de tu organización, así como descubrir y abordar asuntos o retos que antes puedas haber pasado por alto. Además de producir información valiosa, los procesos participativos tienen el poder de transformar las relaciones entre jóvenes y personas adultas en una manera positiva. Finalmente, jugar un rol de liderazgo en el aprendizaje organizacional propicia que la gente joven desarrolle y fortalezca muchas de las mismas habilidades, capacidades y relaciones que las organizaciones centradas en jóvenes procuran desarrollar en sus programas cotidianos.

Los procesos participativos de aprendizaje pueden ayudarles a ti y las jóvenes con quienes trabajas a solucionar problemas, poner a prueba suposiciones, compartir éxitos, inspirar cambios y acercarse más a tu misión por medio de:

- incrementar la participación y liderazgo de las jóvenes en tus programas y tu organización;
- comprender y resaltar los cambios que tu programa produce en las vidas de las jóvenes—tanto los intencionales como los imprevistos (por ejemplo, podrías descubrir que un programa de organización comunitaria para chicas también mejora su desempeño académico o la comunicación con sus madres y padres);
- aprender más sobre un problema o reto persistente (por ejemplo, por qué las jóvenes abandonan la escuela, por qué para tu programa es difícil reclutarlas o retenerlas, por qué menos chicas que varones aprovechan las oportunidades de liderazgo que tu programa ofrece);
- apoyar y comprender mejor los procesos de cambio comunitario liderados por las jóvenes (por ejemplo, chicas que cuestionan el acoso sexual en sus escuelas o se organizan para abordar el matrimonio infantil);
- recopilar información que pueda ser utilizada para educar a madres, padres, docentes, donantes y actores gubernamentales respecto a las realidades de las vidas de las jóvenes y la necesidad de incrementar las inversiones en ellas (por ejemplo, persuadir a madres y padres en cuanto a los beneficios de educar a sus hijas, convencer a las autoridades locales de la importancia de invertir en educación en sexualidad o demostrarles a los donantes que tu programa está expandiendo las oportunidades de vida de las chicas);
- comprender mejor los retos que las jóvenes enfrentan en las comunidades donde trabajas (entre otros, acoso en las calles, una carga pesada de responsabilidades domésticas, conflictos con otras chicas); y
- enterarte por medio de las propias jóvenes si tu programa está logrando lo que pretende (por ejemplo: ¿Aumenta el programa la confianza de las chicas en sí mismas y su asertividad? ¿Cómo exactamente desarrolla su liderazgo?).

Esta colección de herramientas fue escrita en particular para organizaciones que trabajan sólo con chicas, pero puede adaptarse fácilmente para ser usada por una gama de personas y organizaciones:

- **Las propias jóvenes:** Con el fin de alentar reflexión interna o cambio externo; planificar, comunicar o evaluar su propio trabajo; o aprender más sobre las vidas de otras jóvenes en sus comunidades.
- **Personas en organizaciones mixtas que quieren fortalecer su trabajo con chicas:** Para saber más acerca de cómo podrían diferir las circunstancias de las vidas de chicas y chicos o las experiencias que tienen en los programas de tu organización; observar cómo las y los jóvenes interactúan entre sí; o incrementar la participación y el liderazgo de las chicas en tus programas mixtos.
- **Organizaciones que atienden a jóvenes:** A fin de aprender más sobre jóvenes (tanto hombres como mujeres) con quienes trabajas y las comunidades de las que provienen; conocer mejor las

experiencias de jóvenes en tus programas; o incrementar la participación y el liderazgo juveniles en tu organización.

Sabemos que las organizaciones locales suelen trabajar en ambientes que plantean retos, con personal limitado y escasos recursos. También sabemos que pocas organizaciones cuentan con el personal, el tiempo o las capacidades investigativas para involucrarse a fondo en procesos de indagación o evaluación. Por lo tanto, esta colección de herramientas fue diseñada para ser práctica, no una guía integral sobre investigación, monitoreo o evaluación.

La colección tiene el propósito de alentar *un solo* proceso experimental de aprendizaje liderado por las jóvenes. Es nuestra esperanza que poner a prueba UNA herramienta o enfoque que se haya desarrollado para afrontar un reto o responder una pregunta similar a las que podrías estar enfrentando te inspirará a probar o adaptar otras herramientas o enfoques, o a desarrollar tus propias herramientas y enfoques inspirados por las jóvenes en tu programa o en asociación con ellas.

Así es como funciona:

- **Sección 2:** Contiene una lista de preguntas cuyo propósito es clarificar lo que quieres aprender o captar y por qué, además de cómo planificas hacerlo. Te animamos a diseñar un proceso experimental de aprendizaje en asociación con las jóvenes en tu programa—desde el inicio.
- **Sección 3:** Ofrece un conjunto de herramientas participativas e innovadoras que te dan una idea de cómo cada una podría ser aplicada y brindan enlaces a sus guías para implementación. Escoge una herramienta que parezca adecuada a la capacidad de tu organización y pruébala con la pregunta que hayas seleccionado examinar; luego reflexiona sobre la experiencia. Si el proceso te enseña algo nuevo sobre las jóvenes en tu programa y sientes curiosidad de examinar más a fondo las preguntas o asuntos a que ese proceso dio lugar, pasa a la Sección 4.
- **Sección 4:** Sugiere siguientes pasos, así como enlaces a más recursos que pueden ayudarte a profundizar tu conocimiento de los asuntos que puedan haber surgido durante el proceso de aprendizaje.

Sección 2: ¿Dónde empezar?

Nota sobre los términos

Nos hemos esforzado por evitar el uso de términos sumamente técnicos para que esta colección de herramientas sea lo más accesible posible. Las herramientas y métodos descritos en las siguientes secciones suelen entrar en la categoría de ‘investigación participativa para la acción’ (IPA), término que se utiliza en muchos de los recursos a los cuales se hace referencia en esta colección. Por lo general, IPA se refiere a estrategias inclusivas, para recopilar información, que propician que las personas directamente afectadas por un asunto participen en el aprendizaje sobre dicho asunto o en afrontarlo y luego vinculen ese aprendizaje a la toma de acción.

Las herramientas compartidas en la Sección 3 apoyan el aprendizaje en asociación con las jóvenes. Preferimos el término ‘aprendizaje’, en vez de ‘investigación’, porque es menos técnico y más accesible para organizaciones de base comunitaria y chicas.

- *Utilizamos ‘aprendizaje’ como un término paraguas que incluye, pero no exclusivamente, monitoreo y evaluación.*
- *El término ‘monitoreo’ se refiere a procesos que constatan las acciones de acuerdo a las metas o responden la pregunta “¿Estamos haciendo lo que dijimos que haríamos?”.*
- *El término ‘evaluación’ se refiere a procesos que procuran captar los cambios que hayan ocurrido como resultado de un programa o comprender cómo un programa haya podido contribuir a crear una clase particular de cambio.*
- *La palabra ‘indagación’ se usa para describir un proceso de aprendizaje o evaluación que procura responder una pregunta particular o un conjunto de preguntas.*

Esta sección está diseñada para ayudar a pensar detenidamente en el propósito y proceso del aprendizaje liderado por chicas y clarificar lo que esperas aprender, de modo que tu enfoque produzca información útil. Dado que el aprendizaje y la evaluación pueden involucrar múltiples motivos y objetivos (incluso los ocultos), esta sección también está diseñada para ayudarte a asegurar que todas las personas involucradas en el proceso de aprendizaje inicien en un punto coincidente.

Los procesos de indagación tienen el propósito de revelar cosas que podrías aún no saber y los procesos participativos suelen producir resultados inesperados. La meta de esta sección es:

- ayudarte a ubicar el proceso de aprendizaje en un contexto organizacional más amplio;
- anticipar y planificar para etapas del proceso que puedan tomarte por sorpresa (como organizar y analizar la información que recolectes); y
- pensar desde el principio en cómo podrías usar de maneras creativas y estratégicas la información o el aprendizaje que el proceso generará.

Dado que la intención de muchas herramientas compartidas en esta colección es que sean aplicadas en asociación con chicas, AHORA es el mejor momento para invitar a las jóvenes en tu programa a unirse al proceso. Si únicamente tú respondes estas preguntas, entonces serás tú quien dará forma al proceso y las jóvenes sólo serán quienes lo implementen. Ellas podrían obtener valiosos conocimientos y experiencias a través de su participación, pero no tendrán el mismo nivel de apropiación del proceso o los resultados. Invitarlas a co-definir tus preguntas y prioridades también reforzará y hará avanzar tu misión de empoderarlas.

Somos conscientes de que invitar a las jóvenes a participar—sobre todo en un proceso de evaluación—requiere sensibilidad a las dinámicas de poder que inevitablemente existen entre jóvenes y personas adultas, o entre chicas mayores y otras más jóvenes. Se debe hacer un esfuerzo adicional para que las jóvenes se sientan cómodas, así como apoyarlas y empoderarlas de modo que compartan libremente sus opiniones, aun si éstas difieren de las de chicas mayores o personas adultas presentes. Establecer reglas básicas para los debates y asegurar que sean seguidas, o invitar a una persona facilitadora que

sea consciente de estas dinámicas para que guíe tu conversación, puede ayudar a crear ese espacio. También puedes tratar de usar una metodología de debate que asegure la participación universal—tal como darle a cada joven la oportunidad de responder una pregunta, en vez de sólo invitarlas a todas, en conjunto, a que ofrezcan sus opiniones o guardar silencio.

Estableciendo reglas básicas

Las reglas básicas podrían parecer evidentes, pero establecerlas y acordarlas colectivamente al inicio de un proceso puede tener un efecto muy positivo en la conversación que siga. Si estás facilitando una conversación, tal vez quieras empezar por sugerir algunas reglas básicas, pero también es importante pedir sugerencias adicionales de las personas participantes, con el fin de propiciar que se apropien del proceso. Éstas son algunas reglas básicas sugeridas:

- *No existen preguntas estúpidas.*
- *Pronúnciate (habla) y da un paso atrás (permite que también otras personas hablen).*
- *Responde al comentario, no a la persona.*
- *No se permite enviar mensajes de texto durante la conversación.*
- *Escucha activamente y básate en los comentarios de otras personas.*
- *A veces: mantén la confidencialidad de lo que se diga en este espacio (lo que aquí se dice, aquí queda).*

Al trabajar con grupos mixtos de chicas y personas adultas, podría ser útil usar el Diagrama de Venn para establecer reglas básicas. Para usar este método, dibuja dos círculos que se traslapan parcialmente—uno para las chicas y otro para las personas adultas—y pide a todo el grupo pensar en tres categorías de reglas básicas: reglas que se aplican a todas las personas, reglas que es importante que particularmente la gente adulta tenga en mente y reglas que es importante que las jóvenes en particular recuerden. Al establecer reglas de esta manera, la intención no es crear una democracia desigual sino reconocer las diferencias entre chicas y personas adultas, así como las maneras en que pueden comunicarse, inclusive cómo esas diferencias podrían dar forma a su participación en una discusión colectiva.⁵

Preguntas que tú y las jóvenes deben plantearse

A continuación figuran siete preguntas esenciales. Al final de esta sección hay enlaces a recursos y guías que pueden ser útiles para responder esas preguntas.

1. ¿Qué quieres medir o de qué quieres aprender más y por qué?

Plantear esta pregunta te permitirá pensar en temas de los que tu organización desee aprender más, áreas en las cuales sientes que tu programa puede fortalecerse, preguntas que tengas sobre las experiencias de las jóvenes en tu programa o en sus comunidades, así como cambios que te haya sido difícil captar o identificar en el pasado. Hacer esta pregunta también hará posible que identifiques cualquier brecha entre las prioridades de aprendizaje del personal y de las jóvenes. Al responder el ‘¿por qué?’ de esta pregunta podrías querer aplicar una técnica conocida como Los Cinco Por Qué.⁶ En esta técnica repites la pregunta ‘¿por qué?’ después de cada aseveración, luego respondes de nuevo la pregunta, lo cual finalmente te llevará a la causa fundamental de una preocupación.

2. ¿Cuál es la pregunta específica que quieres responder?

Identificar aquello de lo que quieres aprender más y enmarcar una pregunta específica para aprendizaje son dos cosas diferentes, si bien lo que las distingue suele pasar desapercibido. Una clara pregunta para aprendizaje puede dar forma a un proceso para ayudar a develar información concreta y tendencias útiles, en vez de conclusiones imprecisas. Desarrollar una

⁵ Puedes leer más sobre el Diagrama de Venn en http://es.wikipedia.org/wiki/Diagrama_de_Venn.

⁶ Más información acerca de esta técnica se encuentra en <http://creatividadeinnovacion.blogspot.com/2006/02/la-tcnica-de-los-cinco-por-qu.html>.

pregunta para aprendizaje involucra dos pasos: 1) De la lluvia de ideas sobre temas para aprendizaje, selecciona un área o tema prioritario para tu indagación. 2) Luego elabora una pregunta clara que pienses que producirá información útil sobre ese tema o área. Cuanto más específica sea tu pregunta, más útiles serán los datos que produzca. Siempre podrás abordar otros temas en futuras indagaciones.

Éstas son algunas preguntas para aprendizaje focalizadas:

- *¿Por qué las jóvenes en nuestra comunidad están abandonando la escuela secundaria?*
- *¿Cómo influyen en la autoestima de las jóvenes las relaciones que tienen con sus parientes?*
- *¿Cuáles son los lugares seguros en nuestra comunidad donde las jóvenes pueden reunirse?*
- *¿Ha cambiado nuestro programa la opinión de las jóvenes sobre lo que es posible en sus vidas?*
- *¿Sienten las jóvenes que sus opiniones son solicitadas y sus voces escuchadas en nuestro programa?*

3. ¿A quiénes se debería incluir en cuáles etapas del proceso?

Es importante tener claro quiénes participarán en las diversas etapas del proceso de aprendizaje. Piensa detenidamente en quiénes:

- *darán forma a la pregunta para aprendizaje;*
- *seleccionarán la herramienta o metodología que utilizarás para recabar información;*
- *organizarán la información que recabes, la interpretarán y la compartirán con otras personas; y*
- *participarán en la investigación como 'sujetas/os'.*

También es importante decidir:

- *de cuántas personas tendrás que recabar información para que los resultados de la indagación sean significativos;*
- *cuántas personas participantes serían demasiadas—es decir, ¿cuánta información puedes realísticamente organizar y analizar?; y*
- *si necesitarás algún apoyo externo (de estudiantes, capacitadoras/es, consultoras/es o pasantes) para diseñar y completar tu indagación.*

4. ¿En cuál punto o puntos del tiempo necesitarás recabar información?

Algunas preguntas sólo tienen que hacerse una vez, como sucede en los procesos que buscan comprender un reto específico, conocer más sobre las experiencias de un grupo particular de personas o recolectar información que ayude a poner en marcha un nuevo programa.

No obstante, si estás tratando de comprender un cambio que ha ocurrido a lo largo del tiempo, necesitarás recabar información más de una vez: al inicio de un proceso (lo cual se conoce como 'línea de base' o 'datos de referencia') y al final del proceso. También podrías querer recolectar información a la mitad del proceso o en varios puntos de éste, dependiendo de lo que pretendas medir y por qué. Al medir cambios en las actitudes de las jóvenes, a veces es más útil que al final del programa ellas se comparen a sí mismas con cómo recuerdan haberse sentido al inicio.

Falsos negativos al medir actitudes

Los enfoques tradicionales a la evaluación sugieren que hacer una encuesta 'pre' y 'post'—es decir, plantearles a las jóvenes una serie de preguntas antes de que un programa inicie y luego hacerles esas mismas preguntas al concluir el programa—es la mejor manera de medir cambios que el programa haya producido. Sin embargo, las experiencias de varias organizaciones y personas con quienes hablamos mientras preparábamos esta colección de herramientas indicaron que en ciertos tipos de programas para empoderamiento podría ser más efectivo aplicar sólo una prueba posterior—es decir, en vez de hacerles a las jóvenes las mismas preguntas antes y después de un programa, simplemente pedirles a aquéllas que completaron el programa que se comparen a sí mismas con cómo eran antes de que éste iniciara. Amy Kwan, investigadora de El Consejo de Población, señala: “Hacer una encuesta pre y post es mejor para preguntas que miden cambios en los conocimientos, pero quizás no para preguntas que miden cambios en actitudes”. La experiencia del Proyecto de Liderazgo Sadie Nash (SNLP),⁷ un programa para empoderamiento y desarrollo de liderazgo dirigido a mujeres jóvenes en la Ciudad de Nueva York, resalta este reto. Shreya Malena-Sannon, directora de programas de SNLP, explica:

Una gran parte de lo que hacemos es cuestionar lo que las mujeres jóvenes piensan que ya saben. Podríamos hacer una encuesta previa y preguntarles si sienten confianza en sí mismas y ellas podrían responder 'sí'. Pero luego, al final del programa, dicen 'Vaya, no sé en qué estaba pensando'. Aprender sobre el poder, la identidad y el privilegio—eso alucina a la gente, desafía sus suposiciones y expectativas. Y si haces una prueba previa y otra posterior, ese momento en que te das cuenta de las cosas puede ser raro; puede perderse y terminas con lo que parece ser un mal resultado. Así que hoy día sólo hacemos una prueba posterior: les pedimos a las jóvenes que se comparen a sí mismas ahora con cómo fueron antes. Es arriesgado, pero resulta ser lo mejor que podemos hacer para sentir que estamos realizando una medición precisa.

5. ¿Cuál es la mejor herramienta o el enfoque más adecuado que puede usarse para responder tu pregunta?

Dado que son comunes las discordancias entre preguntas y herramientas, es importante asegurar que la herramienta o método que selecciones brinde la clase de información que necesitas para ayudar a responder tu pregunta. Los resúmenes de las herramientas en la Sección 3 (particularmente las partes que comparten posibles usos, abordan las ventajas de cada herramienta y ofrecen consejos sobre cómo usar cada una de ellas) deberían ayudarte a hacer una buena selección.

6. ¿Cómo organizarás y aprenderás de la información que recabas y quién hará esto?

Organizar e interpretar bien la información que recolectas son etapas esenciales—y a menudo pasadas por alto—en el proceso de aprendizaje. Muchas herramientas en esta colección tienen el potencial de producir grandes cantidades de información. Recuerda que toda la información que tú y las jóvenes con quienes trabajas van a recolectar debe ser compilada, organizada y analizada—una realidad que debería determinar tus decisiones acerca de cuánta recolección harás. Es importante idear desde el principio un simple sistema compartido para compilar y manejar esa información, de modo que las cosas no se vuelvan caóticas y confusas más adelante. Aun cuando la información ya fue compilada y organizada, el proceso no ha concluido: la verdadera magia ocurre al reflexionar acerca de todo lo que recolectaste, a la luz del aprendizaje que surgió del proceso. El análisis te permite detectar tendencias y patrones, identificar lecciones aprendidas y sacar conclusiones que puedan ser aplicadas a tus programas o compartirse con otras personas y organizaciones.

7. ¿Cómo transmitirás los resultados de este proceso y a quiénes los comunicarás?

⁷ www.sadienash.org

Recabar información es una oportunidad para acción y comunicación, además de aprendizaje. En primer lugar, es esencial comunicar los resultados de tu proceso de aprendizaje a las jóvenes que participaron en éste. Más allá de fortalecer tus programas e idear soluciones a problemas que hayas identificado, la investigación puede también convencer a otras personas del valor de tu trabajo o la importancia de invertir en las niñas y jóvenes. Piensa creativa y estratégicamente en cómo y dónde quieres compartir tus resultados (y quizás también tu proceso de aprendizaje). ¿Cómo puede esto ayudarte a alcanzar las metas de tu organización y mejorar las vidas de las jóvenes con quienes trabajas?

Puede ser un reto responder muchas de las preguntas anteriores. Podrías querer apoyarte en los siguientes recursos, todos los cuales ofrecen orientaciones claras, prácticas y útiles para iniciar un proceso de aprendizaje o evaluación en asociación con chicas:

- El currículo *Training Young Women to be Researchers* [Capacitando a mujeres jóvenes para ser investigadoras], un recurso dirigido a organizaciones que quieren iniciar investigación, evaluación o aprendizaje en asociación con chicas, brinda estrategias prácticas para abordar muchas de las preguntas que figuran arriba. Disponible aquí: [[YWAT Manual](#)]
- *Diseño de un Programa centrado en las Niñas: Un juego de herramientas para desarrollar, fortalecer y expandir programas para niñas adolescentes*, una colección de herramientas de El Consejo de Población, contiene una excelente sección sobre monitoreo y evaluación, con herramientas prácticas y hojas de trabajo para diseñar un proceso de indagación en una organización que atiende a chicas. Se puede descargar secciones de la colección en www.popcouncil.org/publications/books/2011_AdolGirlsToolkit_es.asp. También está disponible en inglés (www.popcouncil.org/survey/container.asp?AskSurvey=n) y francés (www.popcouncil.org/publications/books/2011_AdolGirlsToolkit_fr.asp).
- *The New Girls' Movement: New Assessment Tools for Youth Programs* [El nuevo movimiento de mujeres jóvenes: Nuevas herramientas de evaluación para programas juveniles] ofrece orientación práctica, basada en experiencia, a organizaciones que desean iniciar proyectos de investigación participativa para la acción con chicas. Desglosa las etapas del proceso de investigación, comparte sugerencias y herramientas útiles y brinda consejos para afrontar retos comunes. Está disponible en www.cpn.org/tools/manuals/families/pdfs/new_girls_movement_assesstools.pdf.

Sección 3: ¡Ponte en marcha!

Esta sección contiene descripciones breves de siete creativas herramientas y metodologías participativas que pueden utilizarse para captar los cambios en las vidas de las jóvenes; saber más sobre sus realidades, las comunidades y experiencias en tu programa; afrontar retos; así como diseñar y evaluar programas—todo ello en asociación con las propias jóvenes. Una octava descripción ofrece sugerencias acerca de cómo tú o las jóvenes con quienes trabajas podrían desarrollar su propia herramienta, con base en ejercicios o actividades que ya utilizas.

Cada breve descripción incluye:

- Una visión general de la herramienta (incluyendo enlaces a descripciones más detalladas sobre cómo aplicarla)
- Usos posibles para un programa existente (en caso de que quieras aplicar la herramienta asociándote a un grupo de chicas con quienes ya estás trabajando en un programa activo)
- Usos posibles para un nuevo programa (si quieres aplicar la herramienta al desarrollo de un nuevo programa o la puesta en marcha de un nuevo proyecto dentro de un programa existente, asociándote a chicas con quienes aún no has trabajado o con quienes deseas empezar a trabajar en nuevas formas)
- Requisitos de la herramienta (materiales o condiciones especiales o cualquier requisito para participación)
- Cómo pueden participar las jóvenes (algunas herramientas propician un mayor nivel que otras de participación de chicas, pero todas pueden adaptarse en formas que permitan a las jóvenes apropiarse significativamente del proceso)
- Ventajas del uso de la herramienta (observaciones sobre las fortalezas o capacidades particulares de la herramienta y una mejor percepción de lo que podrías sacar de ella)
- Recomendaciones para el uso de la herramienta (adaptaciones sugeridas y posibles retos)
- Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta (estas preguntas te ayudarán a analizar los resultados de la herramienta, aplicar cualquier aprendizaje que la herramienta haya develado y determinar si quieres poner en marcha un proceso más ambicioso)

Todas estas herramientas pueden adaptarse a múltiples contextos y utilizarse en muchas diferentes formas (orientadas por tus respuestas a las preguntas en la Sección 2), pero algunas captan mejor que otras ciertos tipos de información, unas se prestan a estilos particulares de aprendizaje y algunas requieren más tiempo y equipo que las demás. Si una herramienta específica te interesa, puedes seguir el enlace a la descripción detallada, que explica cómo usarla. Aunque todas las herramientas pueden ser utilizadas en distintas maneras, algunas son más participativas que otras y unas fueron especialmente diseñadas teniendo en mente la evaluación—en vez de un aprendizaje más abierto. Los resúmenes a continuación te ayudarán a identificar esas diferencias de modo que puedas seleccionar una herramienta apropiada para tu proceso.

- Las primeras tres herramientas (Índice de Programas dirigidos por las Jóvenes, El Camino de la Joven y Mapeo Comunitario liderado por las Jóvenes) son particularmente idóneas para desarrollar la capacidad de tu personal de trabajar con chicas, comprender las realidades de las vidas de las jóvenes, sentar las bases para un proceso de aprendizaje liderado por ellas o establecer un nuevo programa.

- Las siguientes dos herramientas (Reportajes Gráficos / Fotodocumentales y Video Participativo realizado por las Jóvenes) son métodos más visuales que propician un mayor nivel de participación de las jóvenes, lo cual puede ser particularmente útil para aquellas a quienes se les dificulta expresarse por escrito. Ambas también ofrecen métodos creativos para documentar y compartir un proceso importante o un fenómeno oculto con un público más amplio.
- Las últimas dos herramientas (Medición de la Narración Intencional y Lista de Verificación sobre Voz, Acción, Comportamiento y Oportunidad) fueron diseñadas teniendo en mente la evaluación; sugieren maneras creativas de identificar cómo los programas pueden contribuir al desarrollo de liderazgo, actitudes y conductas en las jóvenes, como también de determinar su capacidad para llevar a la práctica en sus propias vidas lo que están aprendiendo en un programa. Aunque ambas herramientas brindan oportunidades para que las jóvenes se autoevalúen, son menos participativas que algunas de las otras.

Finalmente, las herramientas a continuación no son recetas rígidas que deban seguirse al pie de la letra. Siéntete en libertad de adaptarlas, modificarlas o ampliarlas tanto como quieras: si bien las instrucciones y sugerencias pueden guiarte a lo largo de un proceso que en lo abstracto puede parecer intimidatorio, su propósito es inspirarte, no restringirte. No existe una única manera 'correcta' de aprender ¡y las herramientas más eficaces siempre serán las que tú desarrolles!

I: Índice de Programas dirigidos por las Jóvenes y Técnica de Guiones Gráficos

Disponible aquí: [\[GDPI\]](#)

Visión general de la herramienta

El Índice de Programas dirigidos por las Jóvenes (o GDPI, sus siglas en inglés)⁸ tiene el propósito de ayudarte a aprender más sobre las experiencias de las jóvenes en tu programa y, particularmente, a evaluar el grado de participación, liderazgo y toma de decisiones que ellas tienen en el programa o en tu organización. El GDPI consiste de dos listas de verificación:

- La primera (Evaluación de la Directora o el Director del Programa) está diseñada para ayudar a personas que trabajan con chicas a analizar la filosofía y práctica de participación de su programa, guiándose por una serie de preguntas con respuesta 'sí / no' sobre la estructura, el contenido, las suposiciones, los orígenes, valores y ambiente del programa.
- La segunda (Índice sobre Niñas y Mujeres Jóvenes) recaba información comparable acerca de las chicas, con énfasis en sus roles y responsabilidades dentro del programa, en cuán cómodas se sienten y en sus relaciones y comunicación con el personal y/o capacitadoras/es.

El GDPI suele involucrar tres etapas: en primer lugar, varias integrantes del personal y varias jóvenes completan la lista en forma individual y confidencial. Luego se compilan y analizan los resultados, comparando las respuestas del personal y de las jóvenes para identificar cualquier brecha, contradicción, diferencia de opinión o área de acuerdo. Finalmente, el personal y las jóvenes se reúnen para discutir los resultados y reflexionar en torno a éstos, identificando cualquier cambio o ajuste que sea necesario.

Puedes descargar una guía completa para implementar el GDPI (incluyendo muestras de listas de verificación que han de ser completadas por el personal y las jóvenes) aquí: [\[GDPI\]](#)

Usos posibles para un programa existente

- Aprender más sobre la experiencia de las jóvenes en tu programa y los retos que enfrentan.
- Monitorear, evaluar o poner a prueba las suposiciones respecto al liderazgo de las jóvenes en tu programa u organización por medio de resaltar cualquier brecha entre las percepciones del personal y las experiencias de las chicas.
- Evaluar cuán preparada esta tu organización para poner en marcha un proceso más participativo de programación, evaluación o investigación.
- En programas donde las chicas ya ejercen algún grado de liderazgo (por ejemplo, programas en los cuales aquéllas que completan una capacitación en liderazgo son luego responsables de reclutar chicas nuevas o más jóvenes para el programa), las chicas podrían querer adaptar esta herramienta a fin de poder aplicarla unas a otras para evaluar la dinámica de participación entre ellas.
- Puedes aplicar el GDPI periódicamente (para seguir los progresos de acuerdo a las metas sobre participación y liderazgo de las jóvenes en tus programas) o usarlo una sola vez como herramienta para diagnóstico.
- El GDPI fue diseñado para utilizarlo con chicas, pero también puede usarse con varones jóvenes o grupos mixtos de chicas y chicos o para medir el nivel de liderazgo y toma de decisiones entre cualquier categoría de participantes en un programa.

El GDPI fue desarrollado en 2000 por Elizabeth Debold, Catlin Fullwood y Dana Davis. Surgió de un proceso llamado Equipo de Acción de Mujeres Jóvenes (Young Women's Action Team, o YWAT), un grupo de investigación para la acción conformado por doce chicas adolescentes de seis organizaciones de base comunitaria que atienden a niñas y mujeres jóvenes en áreas urbanas de Estados Unidos.

⁸ Más información sobre el GDPI está disponible (en inglés) en www.empowerweb.org/wp-content/uploads/2012/12/GDPI.pdf.

- El GDPI también puede adaptarse para ayudarte a evaluar las dinámicas de género en un programa mixto. Si adaptas las listas de verificación de modo que puedan ser aplicadas a chicas y chicos separadamente, puedes comparar los resultados para identificar las diferencias en las experiencias que ellas y ellos podrían tener con tu programa y evaluar si gozan de igual acceso a oportunidades de participación y liderazgo.

Usos posibles para un nuevo programa

- Para el desarrollo de un nuevo programa, puedes adaptar la Evaluación de la Directora o el Director del Programa convirtiéndola en una lista de verificación de planificación y usarla para identificar áreas que quisieras que tu programa aborde o tomar decisiones concretas respecto a las maneras en que las jóvenes deberían poder participar en tu programa.
- Puedes adaptar secciones del Índice sobre Niñas y Mujeres Jóvenes (particularmente la primera sección) y convertirla en una herramienta para medir el nivel de participación que las jóvenes podrían buscar o esperar en tu programa.

Requisitos de la herramienta

Los requisitos de esta herramienta dependen de cómo planifiques utilizarla, pero si estás usándola para evaluar un programa existente, necesitarás lo siguiente:

- por lo menos tres chicas, idealmente con diferentes niveles de participación en tu programa;
- directora o director y personal del programa, personas voluntarias y otro personal y líderes (idealmente más de una/un integrante del personal, pero trata de evitar que más personal que chicas completen la lista de verificación);
- una lista de verificación para el personal y otra para las jóvenes—puedes usar o adaptar las que se encuentran en la guía o desarrollar listas de verificación que reflejen mejor el contexto y el enfoque del programa; y
- un lugar tranquilo donde las jóvenes puedan completar la lista de verificación confidencialmente.

Cómo pueden participar las jóvenes

Cuando menos, las jóvenes participan llenando el Índice sobre Niñas y Mujeres Jóvenes. Es buena idea incluirlas también en el análisis y reflexión sobre los resultados—o, como mínimo, compartir los resultados con ellas. Si el personal analizará y discutirá los resultados con las jóvenes, ten en cuenta las dinámicas generacionales de poder y asegúrate de que ellas se sientan cómodas al hablar con el personal sobre percepciones divergentes respecto a los mismos asuntos. Esto puede requerir que el personal sea sensible—es importante evitar reacciones defensivas a los comentarios de las jóvenes y centrarse en lo que sus experiencias pueden enseñarte acerca de cualquier brecha que exista entre tus intenciones y la realidad de tu programa.

Ventajas del uso de esta herramienta

- Requiere pocos materiales y relativamente poco tiempo.
- Las listas de verificación pueden adaptarse fácilmente a diferentes contextos programáticos y culturales.

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- La guía para implementación sugiere que la lista de verificación del personal sea completada por tu 'directora o director de programa', pero puede llenarla cualquiera que trabaje con chicas. Si pretendes evaluar la participación de las jóvenes en la definición de las prioridades y estrategias de trabajo de tu organización, podrías querer que una persona involucrada en el liderazgo o la administración de la organización complete la lista de verificación. Si tu programa ofrece diferentes niveles de participación a las jóvenes, tal vez quieras que una gama de chicas complete el Índice sobre Niñas y Mujeres Jóvenes.
- Dado que quieres que las jóvenes puedan responder las preguntas de manera libre y crítica, es importante asegurar que se mantenga la confidencialidad de sus respuestas individuales y ellas sepan desde el principio que sus nombres no serán incluidos junto a sus respuestas.
- La lista de verificación escrita requiere habilidades de lectura relativamente altas. En un contexto de baja alfabetización, alguien puede leerles las preguntas en voz alta a las jóvenes (el personal del

programa no debería hacer esto). Otra opción es usar la [Técnica de Guiones Gráficos](#) (descrita abajo).

- Dado que las preguntas en la lista Evaluación de la Directora o el Director del Programa y en el Índice sobre Niñas y Mujeres Jóvenes no son idénticas, debe tenerse cuidado al comparar los resultados.
- En vista de que las listas de verificación están compuestas principalmente por preguntas a las que se responde 'sí / no', es fácil analizar cuantitativamente los resultados de esta herramienta e identificar tendencias. En caso de que desarrolles tus propias listas de verificación, asegúrate de incluir preguntas con respuesta 'sí /no' si quieres poder tener conclusiones cuantificables.
- Han de esperarse percepciones divergentes. Un desacuerdo entraña la posibilidad de detonar conflictos, pero es importante ver y presentar el GDPI como una herramienta de aprendizaje, tratando las áreas de diferencia como oportunidades para fortalecer la comunicación y no como prueba de la debilidad de un programa o de falta de aprecio de alguna persona hacia éste.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿Te enseñó la herramienta algo nuevo acerca de las experiencias de las jóvenes en tu programa o de las percepciones del personal respecto a esas experiencias?
- ¿Reveló la herramienta alguna suposición que pudiera necesitar analizarse más a fondo?
- ¿Sorprendió al personal o a las jóvenes algo relacionado con los resultados? ¿Por qué?
- Examina las áreas en las que hubo diferencias entre las percepciones de las jóvenes y las del personal del programa. ¿Cómo interpretan tú y ellas esas brechas? ¿Cómo podrían ser abordadas?
- Examina las áreas de fuerte acuerdo entre las jóvenes y el personal del programa. En tu opinión, ¿por qué fue tan fuerte el acuerdo en esas áreas?
- ¿Hay algún área donde las jóvenes querrían participar más, o menos, en tu programa u organización? ¿Cómo podrías poner esto en movimiento? ¿Cuáles medidas concretas adoptarías?

Enfoque alternativo: Técnica de Guiones Gráficos

El GDPI es similar a una herramienta llamada Técnica de Guiones Gráficos, desarrollada por Kim Sabo Flores, experta en evaluación participativa de jóvenes. Esta alternativa visual al GDPI puede ser facilitada de la siguiente manera:

1. En rotafolios, las jóvenes participantes en un programa hacen una serie de ilustraciones⁹ con tres paneles:
 - Panel 1: jóvenes antes del programa
 - Panel 2: jóvenes en el programa
 - Panel 3: jóvenes después de dejar el programa
2. En un área separada, el personal del programa dibuja una serie de ilustraciones con los mismos tres paneles (jóvenes antes del programa, en el programa y después de dejar el programa).
3. Las jóvenes presentan su serie de ilustraciones al personal del programa y viceversa. Juntos discuten los puntos de similitud y diferencia en ambas series, reflexionando sobre las implicaciones de estas diferencias y decidiendo cuál acción—si acaso alguna—debería emprenderse como resultado de ello. Si te preocupan las tensiones entre el personal y las jóvenes que pudieran surgir durante esta discusión, podrías querer que el personal del programa compare su serie de ilustraciones en una conversación sólo para el personal antes de involucrar a las jóvenes en la discusión. Esto es recomendable en situaciones donde sospechas que el personal podría sentir que no es importante que éste y las jóvenes tengan las mismas percepciones de un programa—en tales casos puede ser útil facilitar una discusión primero entre el personal y luego incorporar a las jóvenes en la conversación.

⁹ Llamadas *storyboard*, que son un conjunto de ilustraciones mostradas en secuencia con el objetivo de servir de guía para entender una historia, pre-visualizar una animación o seguir la estructura de una película antes de realizarse o filmarse (fuente: <http://es.wikipedia.org/wiki/Storyboard>).

4. Los guiones gráficos también pueden ser usados entre personal que trabaja en diferentes áreas de la organización para incrementar la comunicación y coherencia—por ejemplo, si tienes una organización más grande podrías querer que quienes trabajan con jóvenes, la directora o el director, las personas que escriben propuestas e informes y quienes son responsables de las comunicaciones externas desarrollen, cada quien, sus propias series de ilustraciones y luego compararlas para identificar brechas y contradicciones.

II: El Camino de la Joven

Visión general de la herramienta

El propósito de El Camino de la Joven es que identifiques obstáculos que impiden la plena participación de las jóvenes en programas juveniles y pienses en cómo los programas podrían eliminar, reducir o de algún otro modo afrontar esas barreras.

El Camino de la Joven implica pensar en obstáculos que una joven enfrenta al esforzarse por participar en un programa, divididos en cuatro categorías:

- **En su mente:** ¿Cuáles dudas sobre sí misma, temores o percepciones de otras personas respecto a ella le impiden participar o incluso tratar de hacerlo? ¿Qué le están diciendo las voces en su mente?
- **En el hogar:** ¿Qué necesita ella antes de poder salir de la casa para participar? ¿Quién debe darle permiso para hacerlo? ¿De cuáles responsabilidades debe ocuparse?
- **En el camino:** ¿Cómo llega ella a ese lugar? ¿A quién y qué puede encontrar en su camino? ¿Está a salvo? ¿Cómo reacciona su comunidad al hecho de que ella participe?
- **En el programa:** ¿Se siente cómoda? ¿El horario y la ubicación le permiten asistir? ¿Fue diseñado el programa teniéndola a ella en mente? ¿Está ella obteniendo algo valioso de su tiempo / esfuerzo?

La herramienta El Camino de la Joven fue desarrollada por el personal de EMpower para ayudar a organizaciones locales de todo el mundo que trabajan con chicas y deportes a identificar, clasificar y abordar obstáculos que las jóvenes enfrentan en sus esfuerzos por participar en programas deportivos de base comunitaria, pero puede adaptarse fácilmente para usarla en muchos otros contextos.

En cuatro grupos pequeños, uno para cada categoría descrita arriba, las personas participantes (usualmente, el personal del programa, las jóvenes o una combinación) piensan en los principales obstáculos, los escriben en tarjetas y luego pegan éstas sobre el suelo o la pared. Como grupo discuten cualquier obstáculo adicional, reflexionan sobre las tendencias que observan y después piensan en soluciones que el programa pueda abordar. Por ejemplo, se podría modificar la estructura del programa a fin de que las capacitaciones sean impartidas en horas del día, cuando aún no ha oscurecido, o dotar a educadoras/es, capacitadoras/es y entrenadoras/es de conocimientos para que aborden el acoso y las burlas. Otra opción es modificar el contenido de modo que incluya actividades que generen solidaridad entre chicas y chicos o prepare mejor a las jóvenes para que desarrollen argumentos persuasivos que les hagan posible negociar con madres y padres resistentes, y luego les permita practicar la aplicación de estos argumentos mediante juegos de representación de roles.

Usos posibles para un programa existente

- Aumentar la calidad del programa aprendiendo más sobre las vidas de las jóvenes y sus experiencias en tu programa.
- Determinar por qué la participación de las jóvenes en tu programa es más baja de lo deseable, o comprender por qué ellas podrían estar abandonando el programa.
- Evaluar la 'amabilidad' de un programa mixto hacia las jóvenes (ya sea aplicándolo sólo a chicas o adaptándolo con el fin de aplicarlo a chicas y chicos para identificar cualquier barrera específica de género que ellas estén enfrentando).
- Evaluar cuán adecuadamente un programa satisface las necesidades de ciertas jóvenes (por ejemplo, jóvenes embarazadas o madres, chicas menores, jóvenes casadas, con discapacidad o que no asisten a la escuela).
- Identificar los cambios en las vidas de las jóvenes y las mujeres según su generación (por ejemplo, pedirles a las chicas que piensen en los obstáculos que ellas mismas enfrentan para participar, los

obstáculos que sus madres o abuelas hayan podido afrontar y los que sus hermanas menores enfrentarán).

Usos posibles para un nuevo programa

- Anticipar obstáculos a la participación que las jóvenes en tu comunidad podrían enfrentar, a fin de que puedas estructurar el programa para abordarlos.
- Crear una línea de base para medir cualquier incremento en la amabilidad de tu programa hacia las jóvenes a lo largo del tiempo, o identificar cómo el programa podría aumentar la capacidad de participación de las jóvenes.

Requisitos de la herramienta

- Rotafolios, cinta adhesiva, tarjetas, marcadores, notas autoadhesivas o tarjetas de diferentes colores.
- Un espacio grande en el suelo o la pared donde las tarjetas puedan ordenarse o pegarse en cuatro columnas.

Cómo pueden participar las jóvenes

El Camino de la Joven propicia diversos grados de participación de las jóvenes. A ellas se les puede invitar a completar el ejercicio como parte de una evaluación de necesidades para un nuevo programa (con el fin de anticipar y abordar obstáculos a su participación antes de que el programa empiece) o pueden completarla al inicio, la mitad o el final del programa para determinar el grado de amabilidad del mismo hacia las jóvenes a lo largo del tiempo. Este proceso también puede utilizarse como una herramienta de monitoreo: invita a las jóvenes a completar el ejercicio al principio para identificar obstáculos y luego pídeles que lo hagan de nuevo más adelante para ver si las modificaciones hechas al programa como resultado del ejercicio redujeron o eliminaron esos obstáculos.

Ventajas del uso de esta herramienta

- Puede adaptarse fácilmente a una gama de contextos y usos.
- Es efectiva para eliminar la suposición de que las jóvenes no están participando en un programa simplemente porque no les interesa o no tienen ganas de hacerlo.
- Permite conocer las vidas de las jóvenes en su hogar y sus comunidades.
- Ofrece una manera práctica y aplicada para identificar y abordar múltiples obstáculos superpuestos, tales como los posibles sentimientos de las jóvenes respecto a que no valen lo suficiente o su creencia de que no merecen participar en un programa debido a su sexo.

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- Un comentario que suele salir a flote durante El Camino de la Joven es que muchos obstáculos aparecen en más de una categoría—por ejemplo, la madre y el padre de una chica podrían oponerse a que ella participe en el programa porque en éste hay chicos (obstáculos en el hogar); a una joven puede preocuparle lo que su comunidad piense de ella si se le ve socializando con chicos (obstáculos en el camino / en su mente); y luego en el propio programa podría haber chicos que de hecho crean tensiones para ella (obstáculos en el programa). La facilitadora puede enfatizar que es importante reconocer las múltiples dimensiones y manifestaciones de estos retos para poder afrontarlos plenamente.
- Otro asunto que con frecuencia sale a luz es la seguridad: suele ser común que a las jóvenes se les mantenga en casa debido a temores de que algo malo les sucederá si salen. Se debe reconocer que estos temores no sólo se basan en la realidad (cosas malas pueden ocurrirles y les ocurren a chicas que salen a la calle—¡como también a las que se quedan en casa!—y los programas deben cuidar de no exponerlas a peligros), sino además son utilizados para restringir la participación de las jóvenes en la vida pública y su acceso a derechos y servicios básicos. Es importante que la facilitadora genere una conversación sobre esta contradicción, a fin de prevenir que el grupo adopte una actitud exageradamente protectora hacia las niñas y jóvenes. El Camino de la Joven puede también combinarse con un mapeo de la seguridad y otros ejercicios de mapeo comunitario liderados por chicas (ver adelante: [Mapeo Comunitario liderado por las Jóvenes](#)) para analizar más estas cuestiones.

- El Camino de la Joven también a menudo saca a luz retos complejos. Es importante reconocer que no todos estos retos pueden ser abordados al mismo tiempo, por lo que debe usarse la herramienta para priorizar, abordar las cosas una a la vez y resaltar aspectos positivos de cómo el programa podría ya estar dando respuesta a las necesidades de las jóvenes.
- Una manera agradable de cerrar la sesión es que cada participante escriba en una tarjeta lo que se propone hacer a fin de que el programa sea más accesible o cómodo para las jóvenes. Las chicas pueden guardar para sí las tarjetas, leerlas en voz alta o compartirlas con alguien del grupo.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿Te enseñó El Camino de la Joven algo nuevo sobre las jóvenes en tu programa o tu comunidad?
- ¿Apareció cualquier obstáculo en más de una categoría? ¿Cómo interpretas eso?
- ¿Crees que los retos revelados en El Camino de la Joven pueden abordarse modificando la estructura o el contenido de tu programa o agregándole componentes?
- ¿Cuáles de las soluciones en que el grupo pensó requerirán fondos adicionales? ¿Cuáles son las más urgentes? ¿Cuáles pueden abordarse lo más pronto posible y cuáles tendrán que esperar?

III: Mapeo Comunitario liderado por las Jóvenes

Visión general de la herramienta

El mapeo comunitario es una estrategia popular en la investigación participativa, y muchas herramientas y ejercicios para mapeo comunitario están disponibles en internet y a través de organizaciones que practican el desarrollo participativo. El mapeo comunitario liderado por jóvenes es aquél que las propias jóvenes diseñan y llevan a cabo—se basa en el conocimiento que ellas mismas tienen de sus comunidades o aprovecha información recolectada de otras fuentes.

Hay muchas diferentes maneras de hacer mapeo comunitario. El mapeo comunitario liderado por chicas te permite recolectar información útil acerca de una comunidad, pero también dotarlas a ellas de habilidades básicas para investigación.

Te animamos a invitar a las jóvenes a que desarrollen sus propias prioridades, materiales y métodos para mapeo.

Usos posibles para un programa existente

- Entender mejor la dinámica de la comunidad donde trabajas o en la que viven las jóvenes.
- Desarrollar las capacidades de las jóvenes en investigación y establecer las bases para servicios o acciones comunitarios liderados por ellas, sustentados en las tendencias o prioridades descubiertas durante el proceso de mapeo.
- Comprender mejor la complejidad y diversidad de las vidas de las jóvenes fuera de tu programa y comprobar las suposiciones que pudieras tener.
- Identificar los lugares o contextos donde las jóvenes sienten que pueden compartir de manera segura lo que han aprendido en tu programa, así como los lugares o contextos en que no se sienten seguras para hacerlo.
- Fortalecer el apoyo comunitario para tu programa dando a las jóvenes la oportunidad de desarrollar relaciones con la comunidad, responder preguntas sobre el programa y recolectar y compartir información que pueda ser útil para otras personas de la comunidad.
- Fortalecer el apoyo comunitario para tu programa mostrando evidencias concretas de por qué es necesario.

Usos posibles para un nuevo programa

- Obtener más información sobre una comunidad donde esperas trabajar con las jóvenes.
- Identificar lugares seguros e inseguros en las comunidades de las jóvenes o espacios donde niñas, mujeres o jóvenes se reúnen. Este conocimiento puede orientarte acerca de dónde las jóvenes podrían tener sus reuniones o ayudarte a decidir en qué lugar realizar un evento o capacitación. También puede servir como base para promoción y defensa a fin de abordar cuestiones como el acoso en las calles o lanzar campañas sobre el derecho de las jóvenes a los espacios públicos.
- Establecer relaciones o identificar aliados en una nueva comunidad donde esperas trabajar con jóvenes mediante recolección e intercambio de información que podría ser útil para otras personas de la comunidad, o a través de recolección e intercambio de información que muestre por qué el programa es necesario.
- Ayudar a las jóvenes a recolectar información vital sobre una comunidad o área en la que están planeando lanzar su propio programa o actividades.

Diseño de un Programa centrado en las Niñas: Un juego de herramientas para desarrollar, fortalecer y expandir programas para niñas adolescentes, de El Consejo de Población, cuenta con directrices y hojas de trabajo para el mapeo comunitario dirigido por jóvenes (en particular sobre la cuestión de la seguridad) en las páginas 28-30 de la Sección 1 y las páginas 45-49 de la Sección 2. Puede descargarse en www.popcouncil.org/publications/books/2011_AdolGirlsToolkit_es.asp (también está disponible en inglés y francés).

Requisitos de la herramienta

- Si el mapeo implica salir a la comunidad para documentar observaciones o recolectar información de otras personas, las jóvenes necesitarán hojas de trabajo, encuestas, guías para entrevistas, libretas, cámaras o dispositivos de grabación, dependiendo del tipo de información que quieren recolectar.
- Si el mapeo se basará sólo en el conocimiento de las jóvenes, tendrás que proporcionarles hojas de trabajo y/o rotafolios y marcadores para recolectar, organizar y procesar lo que compartan.

Cómo pueden participar las jóvenes

Idealmente, las jóvenes participan en cada fase del proceso: desde la selección de los aspectos de su comunidad que les gustaría mapear y la recolección de información que necesiten, hasta el desarrollo de los mapas basados en esa información.

Ventajas del uso de esta herramienta

- Se basa en el conocimiento propio de las jóvenes.
- Puede ayudar a aumentar la autoestima de las jóvenes y mejorar la percepción que sus comunidades tienen de ellas, sobre todo si otras personas las ven como investigadoras o autoridades con conocimiento de la comunidad o están impresionadas con su capacidad de recolectar y presentar información.
- Revela la diversidad y complejidad de las comunidades, lo cual suele disipar mitos y suposiciones acerca de las mismas.
- Aumenta la conciencia en la comunidad sobre las realidades de las jóvenes e incrementa el apoyo a programas enfocados en chicas.
- Genera información útil para otras personas de la comunidad.

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- Si las jóvenes estarán realizando observaciones, deben observar los mismos lugares a diferentes horas del día, con el fin de obtener un panorama más completo.
- Especialmente en comunidades pequeñas, es una buena idea informar a sus integrantes o líderes que las jóvenes llevarán a cabo una investigación—o preparar a las jóvenes para que ellas mismas puedan explicar el propósito de su investigación. Las jóvenes también podrían desear presentar los mapas u otros hallazgos a quienes participaron de la investigación, a líderes de la comunidad o a la comunidad en general—sobre todo si el mapeo se realizó como parte de una estrategia de promoción y defensa.
- Asegúrate de que las jóvenes tomen descansos para documentar sus observaciones después de las entrevistas, interacciones o paseos por la comunidad, a fin de que puedan captar tantos detalles como sean posibles.
- El mapeo comunitario puede combinarse fácilmente con videografía, reportajes gráficos o métodos tradicionales de investigación cualitativa (como encuestas o entrevistas), dependiendo del tipo de mapa que las jóvenes tengan como objetivo desarrollar.
- La investigación de base comunitaria puede exponer a las jóvenes a lugares o individuos inseguros. Para solucionar esto, las jóvenes deben ser alentadas a seguir sus instintos y evitar zonas o situaciones en las que sienten que están poniéndose en gran riesgo. Es una buena idea que ellas trabajen en parejas. También podrías querer que personas adultas acompañen a las jóvenes en las primeras etapas de su investigación hasta que desarrollen suficiente confianza para seguir por su cuenta, pero es importante que esas personas se mantengan en los márgenes para que las jóvenes puedan tener sus propias interacciones con integrantes de la comunidad.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿Te enseñaron el proceso de mapeo o los propios mapas algo nuevo sobre las vidas de las jóvenes o las comunidades?
- ¿De qué manera el proceso de llevar a cabo una investigación de base comunitaria cambió la percepción que las jóvenes tenían de sus comunidades? ¿De sí mismas?
- ¿Serían los mapas herramientas útiles para la promoción y defensa comunitarias, dirigidas por las jóvenes o llevadas a cabo en colaboración con ellas?

IV: Reportajes Gráficos / Fotodocumentales

Visión general de la herramienta

Los reportajes gráficos o fotodocumentales utilizan la fotografía para registrar momentos y luego los combinan para relatar historias. Pueden ser historias de cambios que están ocurriendo en tu programa, en las vidas de las jóvenes, en sus comunidades u otros ámbitos de acción. Estas herramientas usan tanto imágenes como texto, brindando detalles y contexto que pueden no quedar claros solamente en las imágenes.

A fin de producir un reportaje gráfico o fotodocumental, las jóvenes primero seleccionan un asunto que quieren seguir u observar—por ejemplo, chicas hablando en público, reclamando espacios públicos, organizando y liderando diálogos o talleres comunitarios; la dinámica entre chicas y chicos en un programa; las experiencias que jóvenes embarazadas o madres tienen en la escuela; o las realidades cotidianas de chicas de familias migrantes. Luego, durante un periodo, ellas fotografían personas, momentos o eventos relevantes, al mismo tiempo tomando nota de:

- información básica sobre la persona o el tema que se está fotografiando (fecha, nombres y edades de las personas en la fotografía; relación con las jóvenes o el programa, etc.);
- las circunstancias en las cuales la fotografía fue tomada (fecha, hora, ubicación, etc.); y
- su relato de lo que está ocurriendo y por qué el momento o tema es significativo.

Usos posibles para un programa existente

- Documentar un evento, proyecto o proceso, o relatar una historia de cambio.
- Captar y contextualizar acontecimientos o momentos importantes en las vidas de las jóvenes o la vida de un programa.
- Recoger interacciones cotidianas de participantes—en sus comunidades, en sus familias, en sus propios espacios organizativos o en tu programa.
- Compartir el proceso y los resultados de una investigación liderada por chicas; educar a comunidades, madres, padres, docentes y líderes locales respecto a asuntos y experiencias en las vidas de las jóvenes; o arrojar luz sobre un fenómeno oculto o que ha pasado desapercibido.
- Generar apoyo a un proyecto liderado por chicas o un programa que atiende a chicas entre madres, padres, pares u otras personas de la comunidad.

Usos posibles para un nuevo programa

- El reportaje gráfico se usa mejor con un programa existente.

Requisitos de la herramienta

- Una o más cámaras, o teléfonos móviles con capacidad para tomar fotografías.
- Hojas para bitácora fotográfica.
- Software que permita combinar texto e imágenes en reportajes gráficos, o solamente fotografías, marcadores, cinta adhesiva y rotafolios.
- Consentimiento de las personas que están siendo fotografiadas.

InsightShare, una organización internacional centrada en el video participativo, ha recopilado varios fotodocumentales que documentan sus proyectos de investigación sobre video participativo (www.insightshare.org/resources/hotostory/all).

La Sesión 4 del currículo *Training Young Women to be Researchers* [Capacitando a mujeres jóvenes para ser investigadoras] explica cómo capacitar a chicas en reportaje gráfico. La capacitación es un poco antigua (presupone que las jóvenes estarán trabajando con cámaras que utilizan película), pero puede adaptarse fácilmente a herramientas de fotografía contemporánea, que hacen del reportaje gráfico un método más accesible y de bajo costo.

Cómo pueden participar las jóvenes

Idealmente, las jóvenes participan en cada etapa del proceso: desde la selección de la pregunta en la que quieren centrarse o del proceso que desean documentar, hasta la toma de fotografías y el desarrollo del reportaje gráfico o fotodocumental resultante.

Ventajas del uso de esta herramienta

- Es efectiva para documentar tanto el proceso como los resultados de un proyecto o evento.
- Es buena para aprendices visuales y grupos con menor nivel de alfabetización.
- Capta momentos clave que de otra manera podrían perderse.
- Relata historias desde la perspectiva de las jóvenes; les da poder para decidir cuáles momentos son importantes y describirlos en sus propias palabras.
- Desarrolla las capacidades de las jóvenes en documentación y análisis.

The New Girls' Movement: New Assessment Tools for Youth Programs [El nuevo movimiento de mujeres jóvenes: Nuevas herramientas de evaluación para programas juveniles] explica cómo se utilizó el reportaje gráfico en un proceso de investigación más amplio que fue desarrollado e implementado en asociación con chicas. Disponible en www.cpn.org/tools/manuals/families/pdfs/new_girls_movement_assesstools.pdf.

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- Escoge un tema que pueda ser abordado con imágenes y texto.
- Asegura que el asunto vaya más allá de una simple documentación, a fin de ofrecer insumos para aprendizaje, promoción y defensa o comunicaciones.
- Al tomar y compartir fotografías, es importante obtener consentimiento de las personas que están siendo fotografiadas. Puedes usar esta oportunidad para discutir con las jóvenes el concepto de consentimiento. Elaborar un formulario de consentimiento por escrito es también una buena oportunidad para que las jóvenes desarrollen una descripción clara y sencilla del proceso y los objetivos de la investigación y aclaren cómo ésta podría ser utilizada y compartida interna o externamente (puedes ver un [ejemplo de texto](#) al final de esta descripción).
- Fotografiar un evento o momento puede cambiar la dinámica de ese momento y las personas que saben que están siendo fotografiadas podrían comportarse de manera diferente como resultado de ello. Es importante alentar a las jóvenes a que usen su juicio en estas situaciones y siempre pidan permiso antes de tomar fotografías.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿Cómo cambió el uso de imágenes la manera en que relataste la historia?
- ¿La práctica de tomar y compartir fotografías les enseñaron a ti o a las jóvenes con quienes trabajas algo nuevo o inesperado sobre el proceso o los eventos que estaban documentando?
- ¿La toma de fotografías con una pregunta en mente condujo a mejores imágenes, más útiles o interesantes?

Muestra de texto para formulario de consentimiento

Yo, _____ (nombre en letra de molde) doy a [ORGANIZACIÓN] permiso para utilizar mi imagen como parte de [EXPLICAR EL PROYECTO O PRODUCTO FINAL].

Comprendo que todos los materiales serán propiedad de [ORGANIZACIÓN] y que no tengo derecho a ninguna compensación o pago por su uso.

Doy mi consentimiento para que mi nombre real sea utilizado en el producto final:

SÍ NO

Fecha: _____

Firma: _____

Información de contacto: _____

Enfoque alternativo: Reportaje gráfico o fotodocumental individual

El reportaje gráfico también puede usarse más como escritura de un diario tradicional—es decir, una herramienta para que chicas individuales capten momentos importantes o documenten eventos significativos en sus vidas. Para usar el reportaje gráfico de esta manera, cada joven debe tener acceso a una cámara (o un diario, si se trata de escribir diarios tradicionales). Las chicas podrían querer tomar fotografías o escribir entradas en sus diarios durante un periodo basándose en un tema o pregunta particular, o usar sus cámaras o diarios para documentar su experiencia personal de crecimiento o desarrollo en tu programa. Cuando el proceso haya concluido, las jóvenes tendrán un registro de sus experiencias, lo cual puede ayudarlas a apreciar cómo han cambiado, crecido o aprendido con el paso del tiempo.

Una ventaja del diario individual o el reportaje gráfico es que permite a las jóvenes reflexionar sobre sus propias vidas y observarse en privado, así como analizar pensamientos, sentimientos y eventos que puede ser difícil compartir con otras personas. Por esta razón, la confidencialidad de sus diarios y reportajes gráficos debe respetarse. Sin embargo, puedes invitarlas a escribir breves autobiografías basadas en las entradas de sus diarios o sus fotografías (con los textos o fotografías que se sientan cómodas de compartir), o invitar a un grupo de chicas a compilar fotografías seleccionadas o entradas de diarios en una publicación que conmemore el proceso o programa en el cual participaron juntas.

V: Video Participativo realizado por las Jóvenes

Visión general de la herramienta

El video participativo realizado por chicas pone a las jóvenes detrás de la cámara (y muchas veces delante de ésta). Se les empodera a fin de que capten y compartan las realidades de sus pares y sus propias realidades, utilicen el video para inspirar cambios en la comunidad o documenten su propio trabajo o el de su organización. En el video participativo realizado por las jóvenes, el proceso es tan importante como el producto: más allá de propiciar que ellas creen historias poderosas y persuasivas, les da la oportunidad de:

- aprender nuevas habilidades mediáticas y de comunicación que son útiles y empoderan;
- forjar relaciones de colaboración con otras jóvenes;
- desarrollar más confianza en sus habilidades; e
- inspirar procesos de cambio en la comunidad o contribuir a ellos.

El video participativo puede también ser utilizado como una herramienta para que tu organización identifique brechas y mejore su programación. Hay muchas maneras de utilizar el video participativo. Si has planificado emprender un ambicioso proyecto de video participativo, tal vez necesites un poco de capacitación práctica y apoyo (a menos que tú o las jóvenes con quienes trabajas ya tengan experiencia en esta área). Pero si quieres probar este método a escala más pequeña, lo único que necesitas es una cámara de video de bajo costo y un grupo de jóvenes dispuestas.

Los recursos en internet y las organizaciones que se especializan en video participativo también pueden ayudarte a profundizar y ampliar el proceso. Por ejemplo, la organización internacional InsightShare capacita a organizaciones y comunidades de todo el mundo a fin de que utilicen el video participativo como una herramienta para organización, promoción y defensa, evaluación y cambio social. En 2011-12, InsightShare, El Consejo de Población Guatemala y BRAC Uganda pusieron en marcha un programa de desarrollo de capacidad de cuatro etapas de Video Participativo para Monitoreo y Evaluación, con financiamiento de la Fundación Nike, a fin de involucrar a las adolescentes en el uso del video participativo para evaluar los programas existentes. Historias de esta experiencia y sobre las jóvenes cuyas vidas cambiaron debido a la programación para chicas se encuentran en www.insightshare.org/resources/photostory/video-girls-change-pv-me-girl-programming y el informe final que describe las actividades y lecciones aprendidas está disponible en www.insightshare.org/project-reports.

Proyectando el Poder de las Niñas es ejemplo de un proyecto de video participativo liderado por niñas y centrado en ellas. Como parte de este proyecto, el Fondo Mundial para la Niñez elaboró dos herramientas sobre narración en video con jovencitas detrás de la cámara, en asociación con chicas de la India y de Nigeria.

La página de InsightShare (<http://insightshare.org>) tiene muchos recursos gratuitos, manuales, estudios de casos y ejemplos de proyectos de video. Un buen punto de partida es este video corto sobre su enfoque al video participativo: www.insightshare.org/watch/video/what-is-pv. Otras herramientas gratuitas descargables son: *Una mirada al video participativo: Manual para actividades de campo* (www.insightshare.org/resources/pv-handbook, disponible también en español) y *Un enfoque de derechos al video participativo: colección de herramientas* (www.insightshare.org/resources/right-based-approach-to-pv-toolkit, disponible sólo en inglés).

Se puede acceder a las herramientas (y ver los videos realizados por las jóvenes) en www.projectinggirpower.org.

Usos posibles para un programa nuevo o existente

- Identificar y analizar un problema que las jóvenes quieren abordar como parte de un nuevo programa o proyecto.
- Documentar el proceso y/o los resultados de un proyecto o evento liderado por jóvenes o que las involucre.
- Fortalecer a las jóvenes desarrollando sus capacidades técnicas y ampliando sus voces y perspectivas.
- Evaluar el impacto de un programa en las vidas de las chicas mediante recolección y compilación de sus testimonios.
- Solicitar de mejor manera los aportes de las jóvenes.
- Documentar una historia personal o la historia de las familias de las jóvenes o de sus comunidades, incluyendo los cambios en actitudes y prácticas a lo largo del tiempo.
- Obtener más información sobre las percepciones y actitudes de la comunidad acerca de un tema particular; educar a la gente respecto a un tema; o abogar por el cambio.
- Propiciar más adecuadamente diferentes niveles de participación de la familia y la comunidad (cerrar las brechas entre las divisiones intergeneracionales).
- Desarrollar la capacidad organizacional tanto en monitoreo y evaluación como en multimedios y alentar la cultura de la narración.
- Evaluar si lo que el programa está brindando es aquello que las jóvenes dicen necesitar.

Requisitos de la herramienta

- Una cámara de video o cámaras.
- Bitácora del video.
- Consentimiento de las personas que están siendo filmadas.
- Software o equipo para edición de video.
- Un lugar para revisar y compartir videos realizados por las jóvenes.

Cómo pueden participar las jóvenes

Idealmente, las jóvenes participan en cada etapa del proceso: identificación de la problemática que pretenden abordar, filmación de videos, su edición y compartición con públicos clave.

Ventajas del uso de esta herramienta

- El video es una manera divertida y propicia para recolectar y compartir información.
- Da a las jóvenes el control sobre el proceso, lo cual les permite decidir qué y cómo documentar.
- Aumenta la confianza de las jóvenes en manejar la tecnología y las herramientas para comunicación.
- El enfoque ofrece múltiples oportunidades de participación (filmación, presentación, edición, facilitación de debates en una proyección de videos).
- Puede desarrollar la confianza de las jóvenes (les posibilita aprender cómo interactuar con otras personas a través de entrevistas; escuchar las historias de otras chicas las hace sentir que no están solas; ellas forjan amistades y desarrollan confianza).
- Propicia que las jóvenes aborden problemas, particularmente los difíciles, que están afectando sus vidas (tales como violencia y abusos por motivos de género).
- Puede servir para convencer a madres y padres (y otras personas) de la importancia y el propósito del programa.

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- Aunque los teléfonos celulares con capacidad de grabación de video, las cámaras Flip y el software gratuito para edición de video disponible en internet hacen que el video participativo sea más accesible que en el pasado, este enfoque requiere más equipo, capacitación y tiempo que muchas otras herramientas. Si quieres probarlo, asegúrate de que tu personal y las jóvenes tengan acceso a la tecnología y cuenten con el apoyo que necesitan para tener éxito.
- Es importante mantener organizada la secuencia de imágenes y no exagerar al filmar un video: alienta a las jóvenes a no recolectar más datos de los que pueden revisar.

- La grabación en video de un evento o momento puede cambiar la dinámica de ese momento y las personas que saben que están siendo filmadas podrían comportarse de manera diferente como resultado de ello. Es importante alentar a las jóvenes a usar su juicio en estas situaciones.
- Al grabar videos es importante obtener el consentimiento de las personas que están siendo filmadas. Puedes utilizar esto como una oportunidad para discutir con las jóvenes el concepto de consentimiento. Elaborar un formulario de consentimiento por escrito es también una buena oportunidad para que las jóvenes desarrollen una descripción clara y sencilla del proceso y los objetivos de la investigación y aclaren cómo ésta podría ser utilizada y compartida interna o externamente (ver un [ejemplo de texto](#) en la subsección Reportajes Gráficos / Fotodocumentales).
- La proyección de videos es una excelente estrategia para estimular el diálogo comunitario. Grabar a un grupo de jóvenes u otras personas de la comunidad mientras ven un video y discutirlo después—sobre todo si la grabación resultante puede luego ser compartida con quienes asistieron a la proyección y el debate—también ofrece una buena percepción de la dinámica del grupo.
- El video puede ser divertido, pero también intimidatorio. Cuanta más exposición tengan las jóvenes al equipo y más se les permita jugar con éste y cometer errores, más relajadas estarán. Haz que las jóvenes practiquen y experimenten entre ellas antes de comenzar a filmar personas y eventos fuera del programa. ¡No hay sustituto para el aprendizaje práctico!
- Este enfoque puede combinarse fácilmente con otros métodos de investigación o evaluación, tales como la metodología El Cambio más Significativo (MSC, por sus siglas en inglés)¹⁰ o metodologías de narración / historia oral.
- Pueden ocurrir luchas y dinámicas de poder debido a la participación de las jóvenes y a los asuntos abordados; el personal debe ayudarlas a manejar situaciones que pudieran surgir con personas de la comunidad, madres, padres y otras jóvenes.
- La logística que el personal y las jóvenes necesitan para procesar los videos (tiempo y espacio) debe tenerse en cuenta con anticipación, ya que a menudo esto puede generar más trabajo que el contemplado.

Un buen ejemplo de cómo el video participativo puede combinarse con narración e historias de vida se encuentra en 3G: Tres Generaciones de Mujeres, en www.3gwomen.org (disponible en inglés), una iniciativa intergeneracional e intergeneracional de narración desarrollada por Pathways of Women's Empowerment Research Programme Consortium.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿Te enseñaron el proceso o los resultados del proyecto de video participativo algo nuevo sobre las jóvenes en tu programa?
- ¿Desarrollaron las jóvenes nuevas habilidades o capacidades durante el proceso del video participativo?
- ¿Cómo pueden los resultados del proceso utilizarse para promover el cambio o fortalecer tu programa?

¹⁰ Se puede descargar una guía completa de la metodología El Cambio más Significativo en www.mande.co.uk/docs/MSCGuide.htm.

VI: Medición de la Narración Intencional

Visión general de la herramienta

La Medición de la Narración Intencional (ISM, por sus siglas en inglés) usa un enfoque de estudio de caso para medir cómo las jóvenes aplican las habilidades en resolución de problemas, organización y liderazgo que han aprendido en un programa a situaciones de la vida real: en sus hogares, escuelas, comunidades, así como en relación con sus pares, madres, padres y otras personas. La ISM presenta a las jóvenes varios escenarios, les pide pensar en posibles respuestas (individualmente, en parejas o en grupos) y después les pide que (individualmente) identifiquen tanto la respuesta 'ideal' como la respuesta 'más realista' a cada escenario. Los resultados pueden luego ser codificados y analizados basándose en las prioridades de aprendizaje seleccionadas con antelación (lo cual permite que los datos sean estadísticamente significativos) o revisados más informalmente para obtener una idea más clara del pensamiento crítico de las jóvenes y sus habilidades tanto en resolución de problemas como de liderazgo.

Puedes descargar una guía completa para implementar la ISM (incluyendo ejemplos de historias e instrucciones para chicas) aquí: [[ISM](#)]

La ISM fue desarrollada en el año 2000 por Elizabeth Debold, Catlin Fullwood y Dana Davis. Surgió de un proceso llamado Equipo de Acción de Mujeres Jóvenes (Young Women's Action Team, o YWAT), un grupo de investigación para la acción conformado por doce chicas adolescentes de seis organizaciones de base comunitaria que atienden a niñas y mujeres jóvenes en áreas urbanas de Estados Unidos. Para más información sobre cómo fue desarrollada la herramienta, lee el informe completo en www.cpn.org/topics/families/pdfs/New_Girls_Movement.pdf.

Usos posibles para un programa existente

- Identificar cambios en las mismas jóvenes durante el curso de la implementación de un programa (si es aplicada al principio y fin del programa y luego los resultados se comparan).
- Evaluar un programa comparando las respuestas de las jóvenes que han participado en él con las de chicas que no han participado en el programa.

Usos posibles para un nuevo programa

- Comprender mejor los asuntos que podrías querer que tu programa aborde.
- Establecer una línea de base de acuerdo a la cual identificar cambios en las reacciones de las jóvenes a ciertas situaciones.

Requisitos de la herramienta

- 10 chicas como mínimo (la ISM puede ser aplicada a tantas jóvenes como quieras, pero recuerda que cuanto más información recabas, más tendrás que analizar).
- Un espacio donde las jóvenes puedan reunirse.
- Rotafolios y marcadores, o bolígrafos y papel para quienes tomen notas.
- 3-6 escenarios escritos que puedan ser leídos en voz alta o distribuidos a las jóvenes—puedes usar los escenarios incluidos en la guía para implementación o elaborar escenarios originales que reflejen mejor tu contexto cultural y el enfoque de tu programa.

Cómo pueden participar las jóvenes

Esta herramienta permite niveles flexibles de participación de las jóvenes. Para una máxima participación, un pequeño grupo de chicas puede determinar lo que quieren aprender sobre el impacto del programa, desarrollar los escenarios ellas mismas y aplicar la herramienta a sus pares, así como analizar y compartir los resultados—todo lo cual puede hacerse en asociación con el personal del

programa y/o capacitadoras. La herramienta también puede ser desarrollada e implementada sólo por el personal del programa o por una persona evaluadora o investigadora externa.

Ventajas del uso de esta herramienta

- Es adaptable a diversos contextos culturales y comunitarios.
- Puede sacar a luz los dilemas y situaciones reales que las jóvenes y sus pares enfrentan, creando una oportunidad para resolución de problemas constructiva y colectiva.
- Propicia la creatividad y además puede ser una herramienta de aprendizaje para las propias jóvenes.
- Procura abordar la tendencia a brindar a las jóvenes respuestas ‘correctas’ versus ‘reales’ al propiciar que ellas piensen en todas las posibles respuestas e identifiquen la respuesta tanto ‘real’ como ‘ideal’ a una situación.
- Es efectiva para captar el sentido de acción y eficacia de las jóvenes, así como sus habilidades en liderazgo, resolución de problemas, pensamiento crítico y organización.
- Propicia diversos niveles de participación de las jóvenes.
- Puede aplicarse por escrito u oralmente, colectiva o individualmente, y requiere pocos materiales. Los datos que genera pueden ser codificados y analizados de manera relativamente sencilla. A fin de usar los datos para determinar tendencias cuantitativas, necesitarás realizar un análisis estadístico adicional (los detalles se explican en la guía para implementación).

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- Aunque fue diseñada para usarse con chicas, la herramienta puede también ser usada con chicos, con grupos mixtos de chicas y chicos o como una herramienta para desarrollo del personal con capacitadoras/es, educadoras/es o entrenadoras/es.
- Si escribes tus propios escenarios, recuerda que los escenarios ideales contienen conflictos y tienen múltiples soluciones. Colectivamente, los escenarios deberían abordar todas las categorías de relaciones que son importantes en las vidas de las jóvenes, incluyendo familia, pares y comunidad.
- Presta mucha atención a las instrucciones sobre codificación de datos incluidas en la guía para implementación, ya que son fáciles de seguir (incluso por organizaciones con limitada experiencia en investigación) y asegurarán que obtengas el máximo de los datos que esta herramienta genera.
- La clave para comunicar los resultados de esta herramienta eficazmente consiste en comprender y analizar las conexiones entre diferentes clases de habilidades que tu programa desarrolla (por ejemplo, pensamiento crítico, toma de decisiones, organización o resolución de conflictos) y tomarte el tiempo para explicar cómo la herramienta refleja cambios sutiles en el pensamiento de las jóvenes.
- Si es aplicada como evaluación escrita, la ISM podría implicar que las jóvenes tengan que escribir mucho. En un contexto de baja alfabetización, tal vez quieras sustituir los juegos de representación de roles por escritura, siempre y cuando tengas una manera de captar los juegos resultantes de representación de roles. También puedes leer los escenarios en voz alta, luego designar a una joven que tome notas (idealmente, una que tenga fuertes habilidades en escritura) para cada grupo de chicas durante el proceso de lluvia de ideas.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿El proceso de aplicar la herramienta o los resultados que ésta generó te enseñaron algo nuevo sobre las jóvenes en tu programa?
- ¿El proceso de aplicar la herramienta o los resultados que ésta generó te enseñaron algo nuevo sobre tu programa?
- ¿Generó la herramienta algún resultado sorprendente—ya sea positivo o negativo?
- ¿Reveló la herramienta alguna brecha en tu programa de la cual quisieras ocuparte en el futuro?
- Si fueras a aplicar de nuevo la herramienta, ¿harías algo de manera diferente?
- ¿Qué harás en forma diferente con estos aprendizajes?

VII: Lista de Verificación sobre Voz, Acción, Comportamiento y Oportunidad (VACO)

Visión general de la herramienta

La Lista de Verificación sobre Voz, Acción, Comportamiento y Oportunidad (VACO, por sus siglas en inglés) es una herramienta para observación que pretende identificar los cambios en la confianza, asertividad y poder de oratoria de las jóvenes—indicadores clave de desarrollo de liderazgo que son conocidos por la mayoría de profesionales en desarrollo juvenil—durante el curso de su participación en un programa. Rastrea las capacidades en cuatro áreas: hablar en nombre propio (Voz), tomar la iniciativa en el interés del grupo o para apoyar a otras personas (Acción), proyectar seguridad y respeto por sí misma (Comportamiento) y ofrecer o pedir nuevas experiencias o responsabilidades (Oportunidad).

Para aplicar la lista VACO, el personal o personas voluntarias observan periódicamente una sesión o actividad completa del programa y llenan las listas VACO para chicas individuales poniendo un chequecito al lado de las conductas o habilidades que ellas muestren. Las jóvenes también se autoevalúan (usando la misma lista de verificación) después de cada sesión o actividad del programa durante la cual son observadas, o pueden autoevaluarse periódicamente para identificar sus progresos de acuerdo a metas personales. Los datos que la lista VACO genera pueden después ser discutidos con las jóvenes en reuniones de progreso individuales y usados para calcular las ‘puntuaciones’ en VACO de cada joven que luego puedan ser rastreadas a lo largo del tiempo.

Usos posibles para un programa existente

- Puedes usar esta herramienta para determinar, en asociación con las jóvenes, cómo tu programa desarrolla el liderazgo de ellas.
- La lista VACO funciona mejor cuando es utilizada con chicas que son nuevas en un programa, pues las habilidades que rastrea son habilidades en liderazgo relativamente básicas. Las jóvenes que han estado en un programa por más tiempo pueden requerir una herramienta que mida habilidades en liderazgo más avanzadas—de lo contrario podría parecer que su progreso en el programa se ha detenido o lentificado.

Usos posibles para un nuevo programa

- Establecer una línea de base de acuerdo a la cual rastrear los cambios en la conducta de las jóvenes a lo largo del tiempo.
- Establecer y rastrear metas específicas de desarrollo de liderazgo para chicas individuales, en asociación con ellas.

Requisitos de la herramienta

- Varias copias de la lista de verificación VACO.
- Una o más integrantes del personal o personas voluntarias que puedan observar a las jóvenes por un tiempo determinado (las observaciones deberían ser realizadas por la misma persona cada vez).

Puedes descargar una guía completa para implementar la lista VACO (incluyendo una muestra de lista de verificación) aquí: [\[VACO\]](#). La lista VACO fue desarrollada en el año 2000 por Elizabeth Debold, Catlin Fullwood y Dana Davis. Surgió de un proceso llamado Equipo de Acción de Mujeres Jóvenes (Young Women’s Action Team, o YWAT), un grupo de investigación para la acción conformado por doce chicas adolescentes de seis organizaciones de base comunitaria que atienden a niñas y mujeres jóvenes en áreas urbanas de Estados Unidos. Para más información sobre cómo se desarrolló la herramienta, lee el informe completo en www.cpn.org/topics/families/pdfs/New_Girls_Movement.pdf.

- Una actividad o tipo de actividad que involucre a chicas, la cual se repetirá con el paso del tiempo (por ejemplo, una clase sobre ciudadanía, un evento para educación de pares o una reunión del club de chicas), para que cada observación pueda darse en circunstancias similares.
- La lista VACO puede usarse independientemente con el fin de ayudar a las jóvenes a reflexionar sobre su propio desarrollo, generar datos para la línea de base y rastrear el progreso de chicas individuales a lo largo del tiempo. La guía para implementación también aborda cómo analizar los datos de la lista VACO para generar resultados ‘estadísticamente significativos’ (es decir, aquéllos que presentan un caso convincente de que los cambios en las puntuaciones de las jóvenes no pueden atribuirse a la suerte). Esto requiere un conocimiento básico de estadísticas.

Si cuentas con (o tienes acceso a) una persona con conocimientos de estadística, puedes descargar software gratuito para análisis estadístico en <http://vassarstats.net/>.

Cómo pueden participar las jóvenes

La lista VACO propicia diversos grados de participación de las jóvenes. Ellas pueden llenar la lista después de cada sesión del programa o con menor frecuencia (cada cuantas semanas o meses). También pueden usarla para establecer y rastrear sus propias metas de desarrollo personal. En general, cuánto más usen la lista VACO, mayor será su comodidad con esta herramienta. Idealmente, la lista combina las observaciones que el personal hace de las jóvenes con las propias autoevaluaciones de ellas, complementadas con reuniones periódicas con chicas individuales para discutir los progresos. Esto crea una oportunidad para reflexión, establecimiento de metas y diálogo. Las jóvenes también pueden aplicar la lista VACO una a otra, o a chicas menores o con menos experiencia de quienes son mentoras en el programa—en ese escenario, las jóvenes mentoras observarían a sus pupilas, quienes también usarían la herramienta para autoevaluarse.

Ventajas del uso de esta herramienta

- Desglosa un concepto complejo como el de ‘liderazgo’ en habilidades y conductas más pequeñas y fácilmente observables, proporcionando metas medibles y ayudando tanto a las jóvenes como al personal del programa a articular lo que significa desarrollarse como lideresa.
- Puede ayudar a motivar a las jóvenes a sentirse más cómodas respecto a emprender acción, incrementar su participación, aprovechar oportunidades y asumir riesgos positivos, ya que están autoevaluándose y siendo evaluadas con base en esas conductas.
- Propicia diferentes niveles de participación de las jóvenes y genera diálogo entre ellas y el personal.
- Permite que el personal del programa recabe y comparta evidencias del aumento de habilidades en liderazgo de las jóvenes durante el curso del programa en una forma fiable y sistemática.

Recomendaciones para el uso de esta herramienta

- La lista VACO funciona mejor en un programa donde las jóvenes participan a lo largo del tiempo en las mismas clases de actividades. Si tu programa no está configurado de esta manera, tal vez prefieras usar una herramienta diferente.
- Puedes utilizar la lista VACO disponible en la guía para implementación o adaptarla a fin de centrarte en habilidades y conductas que tu programa procura desarrollar. Las jóvenes también pueden elaborar sus propias listas de verificación basándose en las habilidades y conductas que quieran rastrear, individualmente o como grupo.
- Ya sea que uses la lista de verificación que se encuentra en la guía para implementación o desarrolles tu propia lista, asegúrate de usar la misma lista de verificación cada vez, de modo que los resultados sean coherentes.
- La guía para implementación comparte directrices y preguntas útiles que pueden usarse para organizar e interpretar los datos generados por la lista VACO. Estas directrices y preguntas te harán posible desarrollar puntuaciones individuales y grupales (para conductas específicas por separado o para grupos de conductas) y analizar tendencias con el paso del tiempo en una forma significativa.

Necesitarás un software más sofisticado para análisis estadístico a fin de generar resultados 'estadísticamente significativos' (ver la guía para implementación y, arriba, 'Requisitos de la herramienta').

- Inicialmente las jóvenes podrían sentirse algo incómodas o muy conscientes de sí mismas si saben que su comportamiento está siendo observado. Sin embargo, mientras más uses la lista VACO, mayor comodidad sentirán ellas. Involucrar a las jóvenes en el proceso y alentarlas a apropiarse de la herramienta como un medio para autoevaluarse puede también mitigar la incomodidad.

Sugerencias de preguntas para reflexión post-herramienta

- ¿Te enseñó la herramienta VACO algo nuevo sobre las jóvenes en tu programa o su experiencia en éste?
- ¿Reveló esta herramienta alguna tendencia sorprendente?
- ¿Hay algunas áreas de la herramienta VACO donde muy pocas jóvenes están mostrando liderazgo?
¿Cuánto de ello atribuirías a las propias jóvenes y cuánto a la manera en que tu programa está estructurado?
- ¿Puede esta herramienta adaptarse para rastrear cualquier indicador que ya identificaste que quisieras rastrear o que un donante te haya pedido rastrear?

VIII: Bono: Crea tu propia herramienta

Dado que trabajas con chicas, probablemente ya estás utilizando una gama de actividades y ejercicios que son eficaces para alentar el diálogo, modificar el pensamiento e introducir nuevas ideas o perspectivas. Muchos de estos ejercicios y actividades pueden fácilmente convertirse en herramientas para aprendizaje y evaluación con tan sólo introducir el elemento tiempo.

Por ejemplo, numerosas organizaciones que trabajan para afrontar dinámicas violentas y/o abusivas en las relaciones entre adolescentes usan una herramienta llamada Rueda de Poder y Control.¹¹ Ésta describe varias categorías de abuso y violencia de carácter físico, verbal y sexual, además de las conductas o estrategias que se asocian a tales conductas (por ejemplo, enviarle a una persona mensajes de texto no deseados, humillarla, aislarla de sus amistades y familia, usar el alcohol y otras drogas para presionarla a tener relaciones sexuales, etc.). La Rueda de Poder y Control fue diseñada para generar conciencia sobre el hecho de que estas conductas son parte de un continuo de violencia y son todas señales de que una relación no es saludable.

La Rueda de Poder y Control puede utilizarse para enseñarles a jóvenes a identificar factores de riesgo en sus relaciones. También puede ser usada como una herramienta para aprendizaje o evaluación. Por ejemplo:

- Pídeles a las jóvenes que apliquen la Rueda a sus relaciones al inicio del programa y al final de éste para medir el impacto de tu programa en sus relaciones.
- Muéstrales la Rueda a las jóvenes al final del programa y pídeles que identifiquen cuántas de las conductas habrían considerado controladoras o abusivas al inicio del programa en comparación con ahora.
- Invita a las jóvenes a usar la Rueda para desarrollar una encuesta comunitaria sobre la violencia y el abuso en las relaciones entre adolescentes o las actitudes de sus pares respecto a la clase de conducta que es aceptable en esas relaciones.

La Rueda de Poder y Control es apenas un ejemplo de una actividad que puede fácilmente transformarse en una herramienta para aprendizaje o evaluación. Si abordas de esta manera todas las actividades que utilizas en tu trabajo cotidiano con chicas, las posibilidades son infinitas.

Varias muestras de la Rueda de Poder y Control, o versiones de la información que contiene, están disponibles (en inglés) en www.sprucerun.net/about-abuse/domestic-abuse/power-and-control-wheel/.

¹¹ Nota de la traductora: La Rueda de Poder y Control, conocida como el Modelo Duluth, fue creada por el Proyecto de Intervención en Casos de Abuso Doméstico (Domestic Abuse Intervention Project) como resultado de las entrevistas realizadas a sobrevivientes de violencia en la pareja y a hombres agresores; se pregunta a las víctimas cómo se sentían controladas y a los agresores se les pide hablar de las tácticas que utilizan para ejercer control sobre ellas. (Adaptado de www.cdp.udl.cat/home/images/pdfs/cuadripticoviolenca_web_castellano.pdf). Ver la Rueda de Poder y Control en www.slideshare.net/FPCC1/rueda-de-poder-y-control.

Sección 4: ¡Lleva el esfuerzo todavía más lejos!

Si estas herramientas te han conducido a nuevos aprendizajes o producido información valiosa, el primer paso consiste en compartir los resultados con todas las personas que participaron en el proceso de investigación. Los resultados también brindarían una buena base para hacer cambios en tus programas:

- desarrollar un nuevo programa;
- ayudar a generar apoyo comunitario o familiar para tu programa; y
- abogar por cambios en las comunidades donde las jóvenes viven o en las instituciones diseñadas para apoyarlas.

Podrías querer compartir el proceso y los resultados de la experiencia con donantes actuales o potenciales, como un medio para solicitar recursos o capacitación adicionales que te permitan profundizar y ampliar este aprendizaje. Tal vez puedas asociarte a universidades o institutos de capacitación locales para llevar este proceso al siguiente nivel.

Es probable que haber probado una de las herramientas en esta colección te haya brindado información y conocimientos nuevos o posibles estrategias para abordar retos persistentes en tu trabajo. La experiencia podría haber dado lugar a nuevas preguntas u oportunidades, dejando en ti el deseo de ir más lejos o aprender más.

Si te interesa ir más allá de este primer paso en tu proceso de aprendizaje, podría ser útil que trabajes con una persona investigadora, evaluadora o entrenadora profesional experimentada en ayudar a organizaciones a desarrollar e implementar esos proyectos. Tal pericia e interés podrían también encontrarse en estudiantes locales o internacional, pasantes y otras personas jóvenes que entienden los principios de la participación y pueden apreciar la sustancia de tu trabajo. O podrías querer invertir en desarrollar las capacidades de una joven participante en tus programas o las de un/a integrante o educador/a del personal que muestre entusiasmo y aptitud para herramientas y enfoques participativos.

Mientras tanto, los siguientes recursos pueden ayudar a profundizar tu pensamiento sobre algunas de las preguntas que el proceso haya suscitado y apoyar tu reflexión continua, en asociación con las jóvenes en tu programa.

Recursos recomendados sobre investigación y organización lideradas por chicas o jóvenes

- El currículo *Training Young Women to be Researchers* [Capacitando a mujeres jóvenes para ser investigadoras] es una guía práctica y accesible sobre cómo desarrollar las capacidades de las jóvenes en lo relativo a liderar procesos de investigación. Incluye ejercicios diseñados para orientar a las jóvenes hacia el proceso de investigación, desarrollar y seleccionar métodos de investigación, así como recolectar y analizar datos. También contiene planes de sesiones detallados para capacitar a las jóvenes en videografía, observación etnográfica, reportaje gráfico, escritura de diarios y realización de entrevistas. Disponible aquí: [[YWAT Manual](#)]
- *Diseño de un Programa centrado en las Niñas: Un juego de herramientas para desarrollar, fortalecer y expandir programas para niñas adolescentes* contiene una sección práctica y útil sobre monitoreo y evaluación, incluyendo muestras de encuestas, preguntas para entrevistas y hojas de trabajo cuyo propósito es captar cambios en la autoestima de las jóvenes, su capital social, habilidades y activos. Disponible por secciones en www.popcouncil.org/publications/books/2011_AdolGirlsToolkit_es.asp. También se encuentra en inglés (www.popcouncil.org/survey/container.asp?AskSurvey=n) y francés (www.popcouncil.org/publications/books/2011_AdolGirlsToolkit_fr.asp).
- El libro *Youth Participatory Evaluation: Strategies for Engaging Young People* [Evaluación participativa de jóvenes: Estrategias para involucrar a personas jóvenes] tiene el propósito de orientarte desde el principio hasta el final del desarrollo de un proceso participativo de evaluación liderado por jóvenes. Incluye estrategias para manejar dinámicas de poder entre jóvenes y personas

adultas, así como sugerencias que te ayudarán a desarrollar tus propias herramientas de evaluación. A la venta en <http://www.amazon.com/Youth-Participatory-Evaluation-Strategies-Engaging/dp/0787983926>.

- *The New Girls' Movement: New Assessment Tools for Youth Programs* [El nuevo movimiento de mujeres jóvenes: Nuevas herramientas de evaluación para programas juveniles] compila sugerencias, metodologías, estrategias y experiencias útiles para iniciar un proceso de investigación y evaluación participativas liderado por chicas. Aunque se centra en diseño de investigación, incluye consejos valiosos para organización, análisis y codificación de datos; trabajo con más de un método de investigación a la vez; y compatibilización de métodos de investigación con preguntas para investigación. Disponible en www.cpn.org/tools/manuals/families/pdfs/new_girls_movement_assesstools.pdf.
- *The Article 15 Resource Kit* [Colección de Recursos sobre el Artículo 15¹²] compila recursos prácticos para grupos liderados por jóvenes (incluyendo desarrollo de habilidades en investigación y evaluación), basados en investigación mundial acerca de cómo la gente joven se organiza y actúa a nivel comunitario. Disponible en <http://article15.squarespace.com/participant-map/>.
- *Building Transformative Youth Leadership: Data on the Impacts of Youth Organizing* [Construyendo un liderazgo juvenil transformador: Datos sobre los impactos de la organización juvenil], Documento ocasional No. 11 de Funders' Collaborative on Youth Organizing (FCYO), incluye muchos buenos marcos y preguntas específicas para personas que están desarrollando evaluaciones centradas en jóvenes. Disponible en www.fcyo.org/media/docs/2525_Paper_11_CompleteWeb.pdf (la serie completa de documentos ocasionales se encuentra en www.fcyo.org/toolsandresources).

Recursos para medir el empoderamiento de las mujeres

- *Empowerment: A journey not a destination* [Empoderamiento: Un viaje, no un destino] ofrece reflexiones sobre la naturaleza del empoderamiento de las mujeres y las niñas, así como un análisis de los factores y procesos (a veces inesperados) mediante los cuales ocurren cambios en sus vidas, basándose en investigación y acción llevadas a cabo en asociación con organizaciones de mujeres e instituciones académicas de diversas partes del mundo. Se centra en mujeres adultas pero puede aplicarse fácilmente también a niñas y jóvenes. Disponible en www.pathwaysofempowerment.org/Empowerment_Report.html.
- *Resources, Agency, Achievements: Reflections on the Measurement of Women's Empowerment* [Recursos, acción y logros: Reflexiones sobre la medición del empoderamiento de las mujeres] es un artículo que aborda por qué tan frecuentemente los enfoques tradicionales al monitoreo y la evaluación no alcanzan para medir los cambios en las vidas de las mujeres. Analiza tres dimensiones que orientan la toma de decisiones de las mujeres y dan forma a sus elecciones—recursos, acción y logros—examinando lo que cada concepto significa y cómo los tres interactúan entre sí en la práctica. Disponible en www.gsdrc.org/go/display&type=Document&id=4085&utm_medium=rss&utm_campaign=gsdrc&utm_source=newsfeed.

Pensamiento vanguardista sobre evaluación, género y cambio social

- *Captando el cambio en la realidad de las mujeres: Una mirada crítica a los marcos y enfoques actuales de monitoreo y evaluación* brinda una excelente introducción a los retos de medir el cambio

¹² Nota de la traductora: Artículo de la Convención sobre los Derechos del Niño que dice: "1. Los Estados Partes reconocen los derechos del niño a la libertad de asociación y a la libertad de celebrar reuniones pacíficas. 2. No se impondrán restricciones al ejercicio de estos derechos distintas de las establecidas de conformidad con la ley y que sean necesarias en una sociedad democrática, en interés de la seguridad nacional o pública, el orden público, la protección de la salud y la moral públicas o la protección de los derechos y libertades de los demás." Fuente: www2.ohchr.org/spanish/law/crc.htm.

social cuando está en juego el área de los derechos y el empoderamiento de las mujeres y las niñas. La segunda parte es una útil visión general de varios enfoques contemporáneos al monitoreo y la evaluación (incluyendo la metodología El Cambio más Significativo, el Enfoque de la Teoría del Cambio, Marcos Lógicos y Mapeo de Resultados), así como las ventajas y desventajas de usarlos para medir cambios en las vidas de las mujeres. Disponible en www.awid.org/esl/Acerca-de-AWID/Noticias-de-AWID/Captando-el-Cambio-en-la-Realidad-de-las-Mujeres.

- *Fortaleciendo el monitoreo y la evaluación por los derechos de las mujeres: Trece ideas para las organizaciones de mujeres* ofrece orientaciones útiles dirigidas a donantes acerca de cómo apoyar procesos de monitoreo y evaluación que respalden, en vez de restringir, procesos de cambio social y el empoderamiento de las mujeres y las niñas. Disponible en www.awid.org/esl/Library/Fortaleciendo-el-monitoreo-y-la-evaluacion-por-los-derechos-de-las-mujeres-trece-ideas-para-los-organizaciones-de-mujeres.
- *When It Comes to Social Change, The Machine Metaphor Has Limits* [Cuando se trata de cambio social, la metáfora de la máquina¹³ tiene limitaciones] aplica lecciones de las ciencias de la complejidad¹⁴ para explicar por qué con frecuencia los enfoques tradicionales a la investigación y evaluación no captan ni transmiten significativamente los procesos de cambio social. Incluye recomendaciones para diseño de evaluación y programas. Disponible en www.communicationforsocialchange.org/mazi-articles.php?id=374.
- Investigación and recomendaciones de Barbara Klugman sobre la evaluación de la justicia social y la promoción y defensa—particularmente en relación con los derechos de las mujeres. Disponible en <http://barbaraklugmanevaluatingadvocacy.blogspot.com>.
- *Accountability and Learning: Exploding the Myth of Incompatibility between Accountability and Learning* [Rendición de cuentas y aprendizaje: Refutando el mito de la incompatibilidad entre la rendición de cuentas y el aprendizaje] cuestiona la idea de que los mecanismos para asegurar la rendición de cuentas y alentar el aprendizaje siempre entran en conflicto. Disponible en www.snvworld.org/en/publications/capacity-development-in-practice-chapter-21-accountability-and-learning-exploding-the.

¹³ Nota de la traductora: Ver Ganhão, Maria Teresa, 'Las metáforas organizacionales, 1. La organización considerada como una máquina', *Papers* 51, 1997:183-189. Disponible en <http://ddd.uab.cat/pub/papers/02102862n51/02102862n51p183.pdf>.

¹⁴ Nota de la traductora: Ver '¿Qué son las ciencias de la complejidad?', traducción de un extracto del libro *Complexity Science: Unicist Research & Design of Human Complex Adaptive Systems* [Las ciencias de la complejidad: Investigación unicista y diseño de sistemas adaptativos humanos complejos], de Peter Belohlavek. Instituto de Investigación Unicista. Disponible en www.unicist.org/es/what-are-complexity-sciences_es.pdf.